|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Gilaki Word** | **Gilaki Example** | **Farsi Word** | **Farsi Example** |
| **ارجئن ارجئن** | ﻿کاغذانأ همهˈ ارجئن ارجئنأ کۊده | **ريز ريز** | تمام کاغذها را ريز ريز کن |
| **الباقي** | شيرˇ الباقي-يأ دۊکۊن جا دۊرۊن | **باقى مانده** | باقى مانده شير را داخل ظرف بريز |
| **اۊ وخت** | اۊ وخت کي شؤن ديبيم واران نوارستي | **آن زمان** | آن زمان که داشتيم مى‌رفتیم باران نمى‌باريد |
| **اۊتاق** | مي اۊتاق کؤيتأ ايسه؟ | **اتاق** | اتاق من کدام يک است؟ |
| **اۊچين** | تي کيتابانأ اۊچين خأيم سفره واشانم | **جمع کن** | کتاب‌هايت را جمع کن مى‌خواهم سفره پهن کنم |
| **اۊدۊشتن** | سۊمبۊرˇ مأنستن أمي خۊنأ اۊدۊشتن دريد | **مکيدن** | مانند زالو دارند خون ما را مى‌دوشند |
| **اۊرارسالان** | أ گب کي گؤفتن درم اۊرارسالانˇ شينه | **سال‌هاى دور** | اين حرف که دارم مى‌گويم براى سال‌هاى دور است |
| **اۊرأ** | زاکان اۊرأ ايسائيد | **آن طرف** | بچه‌ها آن طرف هستند |
| **اۊرشين** | کترأيأ اۊسادم قاتؤقا اۊرشين بزئم | **هم زدن** | کفگير چوبى را برداشتم خورش را هم زدم |
| **اۊسان** | قاقؤشاقانأ اۊسان بأور | **بردار** | قاشق‌ها را بردار بياور |
| **اۊسه کۊد** | أ کيتابأ کي اۊسه کۊد؟ | **فرستاد** | اين کتاب را چه کسی فرستاد؟ |
| **اۊسه کۊدم** | ايتأ کاغذ ته ره اۊسه کۊدم | **فرستادم** | يک نامه براى تو فرستادم |
| **اۊسه کۊدي** | تي برارأ کؤيأ اۊسه کۊدي؟ | **فرستادى** | برادرت را کجا فرستادى؟ |
| **اۊشان** | اۊشان کيسيد؟ | **آن‌ها** | آن‌ها چه کسانى هستند؟ |
| **اۊشانˇ أمرأ** | تۊنم اۊشانˇ أمرأ بي؟ | **با آن‌ها** | تو هم با آن‌ها بودى؟ |
| **اۊشانˇ شين** | أ خانه اۊشانˇ شينه | **مال آن‌ها** | اين خانه مال آن‌ها است |
| **اۊشکؤفتن** | آب مرأ اۊشکؤفت | **گير کردن چيزي در گلو** | آب در گلويم گير کرد |
| **اۊشنتر** | ايپچه بۊشۊ اۊشنتر | **آن طرف‌تر** | کمى برو آن طرف‌تر |
| **اۊکۊف** | أمه ره اۊکۊف نأره | **شگون** | براى ما شگون ندارد |
| **اۊن** | اۊن چيسه؟ | **آن** | آن چيست؟ |
| **اۊنˇ رئم** | اۊنˇ رئم بيهين | **براى او هم** | براى او هم بخر |
| **اۊنˇ شين** | هرچي أکبرˇ شينه اۊسان ببر | **مال آن** | هرچه مال اکبر است بردار ببر |
| **اۊنˇ ور** | تا سعيدأ بيدئم بۊشؤم اۊنˇ ور | **نزد او** | همين که سعيد را ديدم به نزد او رفتم |
| **اۊنأ** | اۊنأ بيده-ئي؟ | **آن را** | آن را ديدى؟ |
| **اۊى سفر** | اۊى سفر أمان بامؤئيم أى سفر شيمي نؤبه-يه | **دفعه پيش** | دفعه پيش ما آمديم اين بار نوبت شماست |
| **اۊيأ** | مهينˇ کيف اۊيأ نهأ | **آن جا** | کيف مهين آن جا است |
| **ايپچه** | ايپچه پلا مه ره دۊکۊن | **کمی** | کمى پلو براى من بريز |
| **ايتأ** | ايتأ کاغذ مرأ فأدن | **يک** | يک کاغذ به من بده |
| **ايتأ دئه** | ايتأ دئه نان مرأ فأدن | **يکى ديگر** | يک نان ديگر به من بده |
| **ايجانا** | من ؤ ميعاد ايجانا بۊشؤئيم بيرۊن | **با هم** | من و ميعاد با هم بيرون رفتيم |
| **ايچي** | ايچي خأيم ترأ بگم | **يک چيز** | يک چيز مى‌خواهم به تو بگويم |
| **ايدانه** | ايدانه کۊئي خأيم | **يک عدد** | يک عدد کدو مى‌خواهم |
| **ايدفأ** | ايدفأ بامؤم شيمي خانه | **يک بار** | يک بار به خانه شما آمدم |
| **ايدفأئي** | ناصر ايدفأئي بامؤ اۊتاقˇ دۊرۊن | **ناگهان** | ناصر ناگهان داخل اتاق شد |
| **ايرۊز** | ايرۊز دئه بمانسته مي تعطيلي-يان تۊمانأ به | **يک روز** | يک روز ديگر مانده تا تعطيلاتم تمام شود |
| **ايزه** | ايزه بۊشۊ اۊشنتر | **کمى** | کمى برو آن طرف‌تر |
| **ايسا بيد** | ديشب همه أمي خانه ايسابيد | **بودند** | همه ديشب خانه ما بودند |
| **ايساده** | مي مأرˇ شان بخانه ايساده | **هستند** | مادرم و بقيه خانه هستند |
| **ايسأن درم** | ايمشب ميلادˇ خانه ايسأن درم | **دارم مى‌مانم** | امشب دارم در خانه ميلاد مى‌مانم |
| **ايسأئيد** | شۊمان کؤيأ ايسائيد؟ | **هستيد** | شما کجا هستيد؟ |
| **ايسم** | تي ايسم چيسه؟ | **نام** | نام تو چيست؟ |
| **ايسيد** | شۊمان چن نفر ايسيد؟ | **هستيد** | شما چند نفر هستيد؟ |
| **ايشتاو** | نيزيکأبي ترأ ايشتاو ديهه | **اخطار** | نزديک شوى به تو اخطار مى‌دهد |
| **ايشتاوستن** | داماشˇ بازي-يأ کرأ ايشتاوستن درم | **گوش کردن** | دارم بازى داماش را گوش مى‌کنم |
| **أنˇ سرمچهˈ فأندر** | ايششه | **لفظ تنفر** | اه، قیافه‌اش را نگاه کن |
| **ايشکنئن** | چي-يأ ايشکنئن دري؟ | **شکستن** | دارى چه چيزى را مى‌شکنى؟ |
| **ايشکؤفتن** | باهارˇ وخت گۊلان ايشکؤفيدي | **شکفتن** | فصل بهار گل‌ها مى‌شکفند |
| **ايشماردن** | مي زأى ايشماردنأ نأنه | **شمارش** | بچه من شمارش بلد نيست |
| **اينسان** | اينسان بۊبۊ | **انسان** | انسان باش |
| **اينفر دئه** | اينفر دئه خأئيم أمي جرگه چأکۊده ببه | **يک نفر ديگر** | يک نفر ديگر مى‌خواهيم تا گروه‌مان درست شود |
| **ايوار ايوار** | ايوار ايوار شئطان مرأ گه . . . | **گهگاه** | گهگاه شيطان به من مى‌گويد . . . |
| **ايواردم** | ايواردم وا بشم بازار | **يک بار ديگر** | يک بار ديگر بايد به بازار بروم |
| **ايوارکي** | ايوارکي بۊگۊ نأيم ترأ راحتأ کۊن | **به يک‌باره** | به يک‌باره بگو نمى‌آيم خودت را خلاص کن |
| **أ** | شۊفاژأ ايپچه بيجير بأور | **را** | کمى شوفاژ را کم کن |
| **أبچ** | أبچˇ کاران کۊدن نوأ | **بى‌مزه** | کارهاى بى‌مزه نکن |
| **أتؤ** | أتؤ ني-يه | **چنين** | چنين نيست |
| **أجۊر چي-يان** | أجۊر چي-يان مرأ حالي ني-يه | **اين جور چيزها** | اين جور چيزها را متوجه نمى‌شوم |
| **أدٚل** | أدٚل ايمرۊ کي خأستيم بيشيم بيرۊن مه ره کار پيش بامؤ | **درست** | درست امروز که مى‌خواستيم بيرون برويم برايم کار پيش آمد |
| **أذب** | مي برار أذب ايسه | **مجرد** | برادرم مجرد است |
| **أرايم** | أرايم بيأ | **اين طرف هم** | اين طرف هم بيا |
| **أرزه** | أ ساعت چارصد تۊمۊن أرزه؟ | **ارزش دارد** | اين ساعت چهارصد تومن ارزش دارد؟ |
| **أرسۊ** | چي ره أرسۊ فۊکۊني؟ | **اشک** | براى چه اشک مى‌ريزى؟ |
| **أزازيل** | أ أزازيلˇ زاکانأ فأندر | **بسيار شيطان** | اين بچه‌هاى بسيار شيطان را نگاه کن |
| **أژدم** | تي پلا أژدمه | **بسيار شور** | پلو تو بسيار شور است |
| **أسباب** | ايپچه أسباب بأورم بۊخۊري؟ | **خوراکى** | کمى خوراکى بياورم بخورى؟ |
| **أشان** | أشان کي أمؤن دريد کيسيد؟ | **اين‌ها** | اين‌ها که دارند مى‌آيند چه کسانى هستند؟ |
| **أشانˇ أمرأ** | تۊنم أشانˇ أمرأ شي؟ | **با اين‌ها** | تو هم با اين‌ها مى‌روى؟ |
| **أشبل** | مائي أشبلˇ أمرأ أشبل کۊکۊ چأکۊنيدي | **خاويار ماهى** | با خاويار ماهى کوکوى خاويار درست مى‌کنند |
| **أکه** | أکه تأنيم بازي بۊکۊنيم؟ | **چه وقت** | چه وقت مى‌توانيم بازى کنيم؟ |
| **ألاو** | جه وس هوا سرده أمي دهنأ ألاو بيرۊن أيه | **بخار** | از بس هوا سرد است از دهان ما بخار خارج مى‌شود |
| **ألنگ** | مرأ ألنگ بزه بکفتم | **پشت پا** | با پشت پا به من زد افتادم |
| **أمأن** | أمأن دۊ نفر ايسيم | **ما** | ما دو نفر هستيم |
| **أمبست** | أ دؤغ خأيلي أمبسته | **غليظ** | اين دوغ خيلى غليظ است |
| **أمرأ** | منم تي أمرأ أيم | **با** | من هم با تو مى‌آيم |
| **أمؤن** | ورزشگا جأ أمؤن درم | **آمدن** | دارم از استاديوم مى‌آيم |
| **أمي أمرأ** | شۊمانم أمي أمرأ أئيدي؟ | **با ما** | شما هم با ما مى‌آييد؟ |
| **أمي شين** | أ خانه أمي شينه | **مال ما** | اين خانه مال ما است |
| **أمي وأسي** | أمي وأسي بامؤ بيد | **به خاطر ما** | به خاطر ما آمده بودند |
| **أن** | أن چيسه؟ | **اين** | اين چيست؟ |
| **أن ؤ اۊن** | أن ؤ اۊنأ وا بدن تي کارأ بۊکۊن | **اين و آن** | اين و آن را رها کن کار خودت را انجام بده |
| **أنˇ پسي** | أنˇ پسي تي درزأ فأرس | **بعد از اين** | بعد از اين به درس‌ات برس |
| **أنˇ شين** | أ لامپ أنˇ شين ني-يه | **مال اين** | اين لامپ مال اين نيست |
| **أنگاره** | چي ره أنقد أنگاره بيده-ئي؟ | **تدارک** | براى چه اين‌قدر تدارک ديده‌اى؟ |
| **أنم** | أنم هۊتؤ-يه؟ | **اين هم** | اين هم همان طور است؟ |
| **أوانگاره** | هأچين أمه ره أوانگاره بيده-ئيم | **دردسر** | بيخودى براى خودمان دردسر درست کرديم |
| **أوري** | مي کافشينأ اۊتاقˇ جأ أوري؟ | **مى‌آورى** | کاپشن من را از داخل اتاق مى‌آورى؟ |
| **أولي** | أولي تۊنۊره؟ | **اولين** | تنور اول است؟ |
| **أويرأ کۊدم** | مي ساعتأ أويرأ کۊدم | **گم کردم** | ساعتم را گم کردم |
| **أويستي** | أشان دۊتا أويستي-يأ مأنيدي | **هوو** | اين دو نفر مانند هوو هم هستند |
| **أى سفر** | أى سفر دأنم تي أمرأ چي بۊکۊنم | **اين دفعه** | اين دفعه مى‌دانم با تو چه کار کنم |
| **أياز** | أياز بينيشته گۊلانˇ سر | **شبنم** | شبنم روى گل‌ها نشسته است |
| **أيأ** | تي کيليدانأ أيأ بنأ بۊم | **اين جا** | کليدهايت را اين‌جا گذاشته بودم |
| **همه وا بأئيد** | أيتأ اۊيتأ نأره | **همه بايد بيايند** | اين و آن ندارد |
| **آ** | آ مأمۊد خؤرم آدمه | **آقا** | آقا محمود آدم خوبى است |
| **آب جکفتن** | أمي دهنأ آب جکفته | **آب افتادن** | دهن‌مان آب افتاد |
| **آب دأن** | گۊلانأ آب دأن درم | **آب دادن** | دارم به گل‌ها آب مى‌دهم |
| **آج** | آج بأوردهˈنأ مأنه | **حريص** | مانند حريص‌ها است |
| **آجۊر** | ديفارˇ آجۊر کفتن دره | **آجر** | آجر ديوار دارد مى‌افتد |
| **آخر آخران** | رضا آخر آخران دئه أيأ نأمؤئي | **اواخر** | رضا اواخر ديگر اين جا نمى‌آمد |
| **آخربسر** | من کي دأنم آخربسر وا بأئي مي ويجأ | **سرآخر** | من که مى‌دانم سرآخر بايد نزد من بيايى |
| **آخرپس** | شانامه آخرپس خۊشه | **پايان** | پايان شاهنامه خوش است |
| **آخرپس** | أ کارˇ آخرپس چي به؟ | **نتيجه** | نتيجه اين کار چه مى‌شود؟ |
| **آخري دفأ** | تي آخري دفأ ببه | **آخرين بار** | آخرين بارت باشد |
| **آشخال جابه** | آشخالانأ تأود آشخال جابه | **سطل زباله** | زباله‌ها را داخل سطل زباله بينداز |
| **آمؤختن** | اۊشاني کي بۊگؤفتمه بامؤختي؟ | **ياد گرفتن** | آن‌هايى که گفتم را ياد گرفتى؟ |
| **منم أيم** | آها | **من هم مى‌آيم** | بله |
| **آوج** | هرچي زنگ بزئم آوجأ ندأ | **جواب** | هر چه زنگ زدم جواب نداد |
| **بار بامؤ** | گيلکان نترس بار بامؤئيد | **تربيت شده** | گيلک‌ها شجاع تربيت شده‌اند |
| **باش** | خۊ پيله برارأ باشه | **پيروز** | بر برادر بزرگ‌اش پيروز است |
| **باقي بمأنسته** | أنˇ باقي بمانسته-يأ چي بۊکۊنم؟ | **باقى‌مانده** | باقى‌مانده‌اش را چه کنم؟ |
| **بال** | مي بال مرأ در کۊنه | **دست** | دستم درد مى‌کند |
| **بال بزه** | أنˇ پئر أنأ بال بزه | **حمايت کرد** | پدرش از آن حمايت کرد |
| **بالاخا** | أمي بالاخا ويريشته | **هواخواه** | به هواخواهى ما برخاست |
| **بامؤبي** | تۊنم أمي أمرأ بامؤبي؟ | **آمده بودى** | تو هم با ما آمده بودى؟ |
| **بامؤخته** | بامؤخته آدمأ همه کس دۊس دأره | **با ادب** | آدم با ادب را همه دوست دارند |
| **باهارˇ وخت** | باهارˇ وخت أيم گيلان | **فصل بهار** | فصل بهار به گيلان مى‌آيم |
| **بأور** | بۊشۊ مي کيفأ بأور | **بياور** | برو کيفم را بياور |
| **بأيه** | کي خأيه بأيه؟ | **بيايد** | چه کسى مى‌خواهد بيايد؟ |
| **بأئيد** | بأئيد بيشيم | **بياييد** | بياييد برويم |
| **ببه** | شؤن درم بازار أگه دوسته ببه أيم بخانه | **باشد** | دارم به بازار مى‌روم اگر بسته باشد به خانه مى‌آيم |
| **ببه** | من گب خبربري نۊکۊنم هرچي خأيه ببه بدأ ببه | **بشود** | من خبرچينى نمى‌کنم هرچه مى‌خواهد بشود بگذار بشود |
| **بتپسته** | يخچال أسبابˇ جأ بتپسته-يه | **پر** | يخچال از خوراکى پر است |
| **بج** | ايمسال بج چقد گيرانأ بؤسته | **برنج** | امسال برنج چه‌قدر گران شده است |
| **بجار** | أگه کاري نۊکۊنيم أمي بجاران همه چٚوٚرأ بيدي | **شالى‌زار** | اگر کارى نکنيم تمام شاليزارهاى‌مان باير مى‌شوند |
| **بجسته** | مي دسˇ رگ بجسته | **برجسته** | رگ دستم برجسته شد |
| **بچانأ گيفتن** | وحيدأ بيدئم ايتأ کيسه بج بچانأ گيفته بۊ شؤن دۊبۊ | **بر روى شانه گرفتن** | وحيد را ديدم يک کيسه برنج بر روى شانه گرفته بود مى‌رفت |
| **بچکسته** | کارن بچکسته فني کارانˇ ره | **شايسته** | کارن براى کارهاى فنى شايسته است |
| **بچنگأ دأن** | خۊ پۊلانأ همهˈ بچنگأ دأ | **از دست دادن** | تمام پول‌هايش را از دست داد |
| **بچۊک نيشتن** | وحيدأ بيدئم بچۊک نيشته بۊ | **زانوى غم بغل گرفتن** | وحيد را ديدم زانوى غم بغل کرده بود |
| **بخألي** | بخألي آخري سال ببه | **به گمانم** | به گمانم سال آخر باشد |
| **بدأ** | بدأ بيدينم چي تأنم بۊکۊنم | **بگذار** | بگذار ببينم چه مى‌توانم بکنم |
| **بدأ** | خۊ پۊلانأ فرشˇ جير جيگا بدأ | **کرد** | پول‌هايش را زير فرش پنهان کرد |
| **بدأر** | أنأ ايدقه بدأر | **نگه‌دار** | اين را يک دقيقه نگه‌دار |
| **بدگيل** | أ مانتؤ بدگيل ني-يه أمما مرأ خۊش نأيه | **زشت** | اين مانتو زشت نيست اما من خوشم نمى‌آيد |
| **برار زن** | أفشينˇ برارزن مي خاخۊرˇ أمرأ ريفئقه | **زن برادر** | برادرزن افشين با خواهر من دوست است |
| **برارزا** | مي برارزا بۊشؤ سربازي | **برادرزاده** | برادرزاده‌ام به سربازى رفته است |
| **بردن** | تقي-يم زن ببرده | **ازدواج مرد** | تقى هم ازدواج کرد |
| **برسه** | أ خؤرمالۊئان برسه | **پخته** | اين خرمالوها پخته است |
| **بزن بيگير** | ديرۊ أمي کۊچه سر بزن بيگير بۊ | **درگيرى** | ديروز سر کوچه ما درگيرى بود |
| **بزه** | سنگأ اۊساد بزه شيشهˈ بشکنه | **زد** | سنگ را برداشت زد شيشه را شکست |
| **بسته** | بسته کۊني؟ | **شرط** | شرط مى‌بندى؟ |
| **بسچي** | بسچي کي أيم | **البته** | البته که مى‌آيم |
| **بسر تأودن** | مأمد مرأ بسر تأودأ بشم بانک | **يادآورى** | محمد به من يادآورى کرد به بانک بروم |
| **بسر دکفتن** | بسر دکفتم ايمسال بشم دانشگا | **تصميم گرفتن** | تصميم گرفتم امسال به دانشگاه بروم |
| **بسرافت دکفتن** | تازه ايمسال بسرافت دکفتي بيجارأ نوأ فۊرؤختن؟ | **به ياد افتادن** | تازه امسال به ياد افتادى که شاليزار را نبايد فروخت؟ |
| **بشکفته** | ورفˇ سينگيني جأ داران همه بشکفته | **شکسته** | از سنگينى برف تمام درخت‌ها شکسته |
| **بشکنه-ئي** | تي ساعتˇ شيشه-يأ چۊتؤ بشکنه-ئي؟ | **شکستى** | شيشه ساعت‌ات را چه‌طور شکستى؟ |
| **بشکنه** | آبخۊري-يأ کي بشکنه؟ | **شکست** | ليوان را چه کسى شکست؟ |
| **بکأشته** | أ گۊلانأ شارداري بکأشته؟ | **کاشته** | اين گل‌ها را شهردارى کاشته است؟ |
| **بکفت** | زأى بکفت تۊ کؤيأ ايسابي؟ | **افتاد** | بچه افتاد تو کجا بودى؟ |
| **بکفته راشي** | أرأ شؤن نوأ بکفته راشي-يه | **جاده متروکه** | از اين راه نرو جاده متروکه است |
| **بگشته** | نأنم چي مرأ بگشته | **نيش زد** | نمى‌دانم چه چيزى مرا نيش زده است |
| **بگيلأ کۊدن** | أ گبانأ هأيأ بگيلأ کۊن | **دفن کردن** | اين حرف‌ها را همين‌جا دفن کن |
| **بل** | بل بلˇ گۊش | **پهن و درشت** | کسى که گوش پهن و درشتى دارد |
| **بمانسته** | أ نان بمانسته-يه | **بيات** | اين نان بيات است |
| **بمأنسته** | دئه بمأنستم | **وامانده** | ديگر واماندم |
| **بنأ اۊسان** | آدم وا خۊ بنأ اۊسانأ بدأنه | **راه و روش زندگى** | آدم بايد راه و روش زندگى خودش را بداند |
| **بندام** | بندامˇ آدمˇ أمرأ نوأسي نيشتن | **بدنام** | با آدم بدنام نبايد ارتباط داشت |
| **بنه** | تي ماشينأ هأيأ بنه | **بگذار** | ماشين‌ات را همين جا بگذار |
| **به** | أ راديؤ چأکۊده به؟ | **مى‌شود** | اين راديو درست مى‌شود؟ |
| **به فسکأ دأن** | أمرأ به فسکأ دأ | **لو دادن** | ما را لو داد |
| **بۊ** | تي کار بۊ؟ | **بود** | کار تو بود؟ |
| **بۊجؤر** | بۊشۊ بۊجؤر | **بالا** | برو بالا |
| **بۊجؤر بردن** | بۊخاري-يأ ايپچه بۊجؤر ببر | **زياد کردن** | بخارى را کمى زياد کن |
| **بۊجؤري اۊتاق** | زاکانأ ببر بۊجؤري اۊتاق | **اتاق بالا** | بچه‌‌ها را به اتاق بالا ببر |
| **بۊچۊلکسته** | أمي باغچه گۊلان بۊچۊلکسته | **پژمرده** | گل‌هاى باغچه ما پژمرده شد |
| **بۊچۊمسته** | أنقد بيجارکار بۊکۊدد أشانˇ کمر بۊچۊمسته دأره | **خميده** | آن‌قدر در شاليزارها کار کرده‌اند کمرشان خميده شده است |
| **بۊشۊ بۊخۊس** | دئره | **برو بخواب** | دير است |
| **بۊخۊفت** | زأى بۊخۊفت؟ | **خوابيد** | بچه خوابيد؟ |
| **بۊخۊفتم** | من دئه بۊخۊفتم | **خوابيدم** | من ديگر خوابيدم |
| **بۊدۊرۊن** | بۊشۊ بۊدۊرۊن | **داخل** | برو داخل |
| **بۊرۊز** | تي فسکأ بۊرۊز دأن نوأ | **فاش** | رازت را فاش نکن |
| **بۊز** | مي پا بۊز مرأ در کۊنه | **پاشنه پا** | پاشنه پايم درد مى‌کند |
| **بۊسۊجانه-ئي** | غذايأ همهˈ بۊسۊجانه-ئي کي | **سوزاندى** | تمام غذا را سوزاندى که |
| **بۊشۊ** | تۊنم حۊسئنˇ أمرأ بۊشۊ | **برو** | تو هم با حسين برو |
| **بۊشؤ** | مجيدم بۊشؤ | **رفت** | مجيد هم رفت |
| **بۊشؤبي** | تۊنم عرۊسي بۊشؤبي؟ | **رفته بودى** | تو هم به عروسى رفته بودى؟ |
| **بۊشؤرم** | رختانأ تأود ماشين بۊشؤرم | **بشويم** | لباس‌ها را داخل ماشين بيانداز تا بشويم |
| **بۊفرؤختم** | مي گۊشي-يأ تازه بۊفرؤختم | **فروختم** | گوشى‌ام را تازه فروختم |
| **بۊک بۊکۊده** | ايمرۊ چي ره بۊک بۊکۊده-ئي؟ | **اخمو** | براى چه امروز اخمو هستى؟ |
| **بۊگرؤختيم** | صابخانه کي بامؤ أمان بۊگرؤختيم | **فرار کرديم** | صاحب‌خانه که آمد ما فرار کرديم |
| **بۊگۊ بيشتاو** | شيمي بۊگۊ بيشتاوأ نيشتاوستم | **گفتگو** | گفتگوى شما را نشنيدم |
| **بۊگۊ مۊگۊ** | مي دۊماغ خارش کۊنه بۊگۊ مۊگۊ ايسه | **غيبت** | بينى‌ام مى‌خارد غيبت‌ام را مى‌کنند |
| **بؤبؤسته** | أ پلا دئه بؤبؤسته | **آماده** | اين پلو ديگر آماده است |
| **بؤبؤسته** | چي بؤبؤسته | **شده** | چه شده است |
| **بؤرسفته** | مي کيفˇ بند بؤرسفته | **پاره شد** | بند کيفم پاره شد |
| **بؤرسن** | اۊ نخأ بؤرسن | **پاره کن** | آن نخ را پاره کن |
| **بؤرسن** | دئه بؤرسن | **تمام کن** | ديگر تمام کن |
| **بؤستن** | شهين مردˇ ره بؤستن دره | **ازدواج زن** | شهين دارد شوهر مى‌کند |
| **بؤق** | ماشينˇ شيشه بؤق بۊکۊده | **بخار** | بخار شيشه ماشين را گرفته است |
| **بي** | تۊ ناصرˇ أمرأ بي؟ | **بودى** | تو همراه ناصر بودى؟ |
| **بي** | مي أمرأ ريفئقأ بي؟ | **مى‌شوى** | با من دوست مى‌شوي؟ |
| **بي پا** | گيلانˇ بيجاران همه بي پا بؤستن دره | **نابود** | تمام شاليزارهاى گيلان دارد نابود مى‌شود |
| **بي پۊشت** | خۊدا بۊکۊنه هي کس بي پۊشت نبه | **تنها** | خدا کند هيچ کس تنها نباشد |
| **بي چنگ ؤ مۊشت** | آدم نوأ بي چنگ ؤ مۊشت ببه | **بى‌عرضه** | آدم نبايد بى‌عرضه باشد |
| **بي شناق** | بعضي-يان بي شناقˇ آدم-ئيد | **حق نشناس** | بعضى‌ها حق نشناس هستند |
| **بيبيشته** | مي ديل بيبيشته بج خأيه | **سرخ شده** | دلم برنج سرخ شده مى‌خواهد |
| **بيجير** | بيأ بيجير | **پايين** | بيا پايين |
| **بيچه-ئي** | اۊ أربايأ بيچه-ئي؟ | **چيدى** | آن خرمالوى وحشى را چيدى؟ |
| **بيخۊد** | چي بيخۊدي گبان | **بيهوده** | چه حرف‌هاى بيهوده‌اى |
| **بيد** | أشان کي بيد؟ | **بودند** | اين‌ها که بودند؟ |
| **بيده بۊ** | أجۊر ورف کي تا هسأ بيده بۊ؟ | **ديده بود** | اين‌گونه برف چه کسى تا حالا ديده بود؟ |
| **بيده بي** | أ فئلمأ بيده بي؟ | **ديده بودى** | اين فيلم را ديده بودى؟ |
| **بيرۊن** | بۊشۊ بيرۊن | **بيرون** | برو بيرون |
| **بيگيفته** | تي گبانˇ جأ مي ديل بيگيفته | **گرفته** | دلم از حرف‌هايت گرفت |
| **بيگيفته** | بيگيفته چي خأيم بگم دئه گب نزه | **متوجه شد** | متوجه شد چه مى‌خواهم بگويم ديگر حرف نزد |
| **بيم** | أمان هف نفر بيم | **بوديم** | ما هفت نفر بوديم |
| **بينا کۊدن** | بينا کۊده خۊ خانه-يأ چأکۊدن | **شروع کردن** | شروع کرد خانه‌اش را درست کند |
| **بينيشانه-ئي** | زاکانأ کؤيا بينيشانه-ئي؟ | **نشاندى** | بچه‌ها را کجا نشاندى؟ |
| **بينيويشته-کس** | أ کيتابˇ بينيويشته-کس کيسه؟ | **نويسنده** | نويسنده اين کتاب چه کسى است؟ |
| **بيهين** | بۊشۊ دۊکان دۊتا ايسکمۊ بيهين | **بخر** | برو مغازه دو عدد اسکمو بخر |
| **بيهئم** | هرچي خأستيم ديرۊ بيهئم | **خريدم** | هرچه احتياج داشتم ديروز خريدم |
| **بئس** | ايمشبأ أمي خانه بئس | **بمان** | امشب را در خانه ما بمان |
| **بئگان** | بئگان اۊيأ | **بيفکن** | بيفکن آن‌جا |
| **پا بسر کۊدن** | زاکأ پابسر کۊدن نوأ | **از روى چيزى گذشتن** | از روى بچه عبور نکن |
| **پا تۊک** | تي پا تۊکˇ سر بئس خانه دۊرۊنأ فأندر | **نوک پا** | روى نوک پايت بايست داخل خانه را نگاه کن |
| **پابرانده** | پابرانده صارا شؤن نوأ | **پابرهنه** | پابرهنه به حياط نرو |
| **پاپى** | أمي پاپى بؤبؤسته | **تعقيب** | ما را تعقيب کرد |
| **پاچ** | آدم پاچ ببه أمما آردال نبه | **کوتاه قد** | آدم کوتاه قد باشد اما بلند قد بى‌قواره نباشد |
| **پاختا بؤستن** | دگرأ بۊخۊردم پاختا بؤستم زيمينˇ سر | **روى زمين پهن شدن** | تلوتلو خوردم پهن شدم روى زمين |
| **پاستن** | کۊجي زاکانأ وا پاستن | **محافظت کردن** | از بچه‌هاى کوچک بايد محافظت کرد |
| **پاک** | پاک خؤرأ بزه نيشتاوستن | **به کل** | به کل خودش را به نشنيدن زد |
| **پاک** | سبزي-يانأ پاکۊدي؟ | **تميز** | سبزى‌ها را تميز کردى؟ |
| **پاماله** | أن لۊآسˇ پاماله-يه | **رد پا** | اين رد پاى روباه است |
| **پرأ گيفتن** | زأى تا خۊ مارأ بيده پرأ گيفته | **خوشحالى بسيار** | کودک به محض ديدن مادرش بسيار خوشحال شد |
| **پرأ گيفته** | چيچيني-يان تا پيچايأ بيده-ئيد پرأ گيفتيد | **پرواز کرد** | گنجشک‌ها به محض ديدن گربه پرواز کردند |
| **پرکاله** | ايتأ پرکاله سئب مرأ فأدن | **تکه** | يک تکه سيب به من بده |
| **پرکستن** | سرمائي کرأ پرکستن دريم | **لرزيدن** | از سرما داريم مى‌لرزيم |
| **پس بمأنسته** | تي پس-بمانسته غذايأ فۊکۊن پرندهˈنˇ ره | **باقى مانده** | باقى‌مانده غذايت را براى پرنده‌ها بريز |
| **پس دکفتن** | وا ويشتر حقˇ سأى بۊکۊنم نيويره پس دکفم | **عقب افتادن** | بايد بيشتر تلاش کنم وگرنه عقب مى‌افتم |
| **پسˇ کۊنˇ قاف** | مي تۊمانأ ببرده پسˇ کۊنˇ قاف بنأ | **پشت کوه قاف** | شلوارم را برده پشت کوه قاف گذاشته |
| **پسرزأى** | اۊن ايتأ پسر زأکه | **پسربچه** | او يک پسربچه است |
| **پسي** | شامˇ پسي أيم شيمي خانه | **بعد از** | بعد از شام به خانه شما مى‌آيم |
| **پشه دام** | تاوستانان أگه پشه-دام نمانه خۊفتن نشأ | **پشه‌بند** | تابستان‌ها اگر پشه بند نباشد نمى‌شود خوابيد |
| **پل** | ترأ پلأ کۊنمه | **تکه تکه** | تو را تکه تکه مى‌کنم |
| **پلف** | تي پلفˇ شکمأ آبأ کۊن | **چاق** | شکم چاق‌ات را آب کن |
| **پلکان** | پلکانˇ سر نيشتن نوأ | **پله** | روى پله‌ها ننشين |
| **پۊر** | اۊتۊبۊسانأ آدم دره پۊر | **پر** | اتوبوس‌ها پر از آدم است |
| **پۊرأ کۊن** | ماشين بنزين نأره ببر پۊرأ کۊن | **پرکن** | ماشين بنزين ندارد ببر باک‌اش را پر کن |
| **پۊرد** | آهين پۊردأ دٚواريم دئه فأرسيم | **پل** | از پل آهنى عبور کنيم ديگر مى‌رسيم |
| **پۊسته ايشکنئن** | خؤشحالي جأ پۊسته ايشکنه-ئي | **بشکن زدن** | از خوشحالى بشکن مى‌زد |
| **پۊشت** | بۊشۊ فأندر درˇ پۊشت کي ايسأ؟ | **پشت** | برو نگاه کن پشت در کيست؟ |
| **پۊشتابد** | تي پۊشتابدأ اۊسان بيشيم | **کوله‌پشتى** | کوله پشتى‌ات را بردار برويم |
| **پۊشتين** | گيلک گيلکˇ پۊشتينه | **حمايت** | گيلک از گيلک حمايت مى‌کند |
| **پۊل** | ايپچه پۊل دأري مرأ فأدي؟ | **پول** | کمى پول دارى به من بدهى؟ |
| **پۊلۊک** | مي پرهنˇ پۊلۊک بکفته | **دگمه** | دگمه پيراهنم افتاد |
| **پيت** | أمي سئخان همه پيتأ بؤستد | **غُر** | تمام سيخ‌هاى کباب ما غُر شده‌اند |
| **پيچ واپيچ** | أ مؤضۊ خأيلي پيچ واپيچه | **پيچيده** | اين موضوع خيلى پيچيده است |
| **پيچستن** | گۊش نۊکۊني ايپيچم ترأيأ | **برخورد تند** | گوش نکنى برخورد تندى با تو مى‌کنم |
| **پيرˇ زن** | همه-تا پئرˇ زنان کي بد ني-ئيد | **نامادرى** | تمام نامادرى‌ها که بد نيستند |
| **پيسخاله** | مرأ نوأ ايتأ پيسخاله دۊکۊن | **خيلى کم** | ميل ندارم خيلى کم بريز |
| **پيش** | پيش کيسه؟ | **شروع کننده بازى** | شروع کننده بازى چه کسى است؟ |
| **پيش دٚوٚد** | مي پيش دٚوٚد کۊيأ نهأ؟ | **پيش بند** | پيش‌بندم کجاست؟ |
| **پيش گب** | کيتاب تۊمانأ بؤسته بمانسته أنˇ پيش گب | **مقدمه** | کتاب تمام شده مقدمه‌اش مانده است |
| **پيشأشؤ** | فردأ أمي مئمانان أئيدي وا بيشيم أشانˇ پيشاشؤ | **پيشواز** | فردا مهمان‌هاى ما مى‌آيند بايد به پيشوازشان برويم |
| **پيل** | مي دس پيل بۊکۊده | **تاول** | دستم تاول زده است |
| **پيلکي** | هأ پيلکي آدم خۊ گب زئنأ نأنه | **بزرگى** | آدم به اين بزرگى حرف زدنش را بلد نيست |
| **پيلهˈ بؤستن** | دئه پيلهˈ بؤستي | **بزرگ شدن** | ديگر بزرگ شدى |
| **پيله** | ايتأ پيله سئب مرأ فأدن | **بزرگ** | يک سيب بزرگ به من بده |
| **پيله-سۊس** | زأکم أنقد پيله-سۊس؟ | **فضول** | بچه هم اين قدر فضول؟ |
| **پينيک-پاره** | پينيک-پاره رختان تازه مؤد بؤبؤسته | **وصله پينه** | لباس‌هاى وصله پينه جديد مد شده است |
| **پئر** | مي پئر بۊشؤ کارˇ سر | **پدر** | پدرم به محل کار رفته است |
| **پئر ؤ مأر** | مي پئر ؤ مأر بخانه نئسائيد | **پدر و مادر** | پدر و مادرم در خانه نيستند |
| **پئم** | ئي پئم آجيل مرأ فأدي؟ | **کف دست** | يک کف دست آجيل به من مى‌دهى؟ |
| **پئنج** | پئنج تا نان خأيم | **پنج** | پنج عدد نان مى‌خواهم |
| **تٚلٚس** | جۊشˇ آب فؤبؤسته مي دس تلس بۊکۊده | **برآمدگى سوختگى** | آب جوش روى دستم ريخته برآمده شده است |
| **تا به تا** | تي جۊرافان چي وأسي تا به تايه؟ | **لنگه به لنگه** | براى چه جوراب‌هايت لنگه به لنگه است؟ |
| **تا هسأ** | تا هسأ کۊرم کلاچ بازي بۊکۊده-ئي؟ | **تا به حال** | تا حالا کۊرم کلاچ بازى کرده‌اى؟ |
| **تاخت** | تاختأگير بخانه | **سرعت** | به سرعت به خانه برو |
| **تارانه** | أنˇ کردˇ کار همهˈ اۊنˇ جأ تارانه | **دور مى‌کند** | رفتارش همه را از او دور مى‌کند |
| **تازگي-يان** | تازگي-يان تي پالانأ تأودأئي شۊندˇ کله | **به تازگى** | به تازگى پالان‌ات را جایی که گیاه آقطی زیاد است انداخته‌ای |
| **تازه** | تازه-چي بۊگۊ | **جديد** | چيز جديدى بگو |
| **تاشتن** | مي ريشأ تاشتن درم | **تراشيدن** | دارم ريشم را مى‌تراشم |
| **تالان تالان** | أ تالان تالاني دۊرۊن پيربؤيم گيرانأ بؤسته | **هرج و مرج** | در اين هرج و مرج بربرى هم گران شد |
| **تام** | تام بزن | **سکوت** | ساکت باش |
| **تام دکفتن** | ايجۊر غذا خۊري آدمˇ تامأ دکفه | **هوس کردن** | جورى غذا مى‌خورى آدم هوس مى‌کند |
| **تامتۊمازه** | تامتۊمازه نيشته بۊ | **بى سر و صدا** | بى سر و صدا نشسته بود |
| **تان** | کاسپي دريا تان همه-جۊر مائي دره | **عمق** | در اعماق درياى کاسپين همه‌نوع ماهى وجود دارد |
| **تاوده** | آشخال جابه أنˇ ورجأ نهأ آشخالانأ تاوده اۊرأ | **پرتاب مى‌کند** | سطل زباله کنارش است زباله‌ها را پرتاب مى‌کند آن طرف |
| **تأنم** | چي تأنم بۊکۊنم؟ | **مى‌توانم** | چه مى‌توانم انجام دهم؟ |
| **تأني** | تأني مي أمرأ بأيي بازار؟ | **مى‌توانى** | مى‌توانى با من به بازار بيايى؟ |
| **تأنيد** | شۊمان تأنيد بيشيد | **مى‌توانيد** | شما مى‌توانيد برويد |
| **تأود** | تۊپأ تأود | **پرتاب کن** | توپ را پرتاب کن |
| **تترج** | هأتؤ تترج بنه | **پشت سر هم** | همين‌طور پشت سر هم بگذار |
| **تجرۊبه** | مي تجرۊبه گه أ کار آخرپس نأره | **تجربه** | تجربه من مى‌گويد اين کار نتيجه ندارد |
| **ترˇ چسب** | ترˇ چسب بۊشۊ کيتابأ فگير بأور | **فرز** | فرز برو کتاب را بگير بياور |
| **ترˇ راکه** | ترˇ راکه مرأ دکفته أمي دۊمبال | **شاخه نازک** | با شاخه نازک ما را دنبال کرد |
| **ترسانئن** | دئه تي گبان کرأ أمرأ ترسانئن دره | **ترساندن** | حرف‌هايت ديگر دارد ما را مى‌ترساند |
| **ترکانئن** | ايسنپ أمرأ بترکانه تا بأيه | **دق دادن** | اسنپ ما را دق داد تا بيايد |
| **ترکمه** | أ زأى چقد ترکمه-يه؟ | **حرف نشنو** | اين بچه چه‌قدر حرف نشنو است؟ |
| **تس** | أنقد بۊخۊرده تسأ بؤسته | **ولو شدن بعد از پرخورى** | آن‌قدر خورده ولو شده است |
| **تسکˇ ديل** | بۊشؤم مي مأرˇ خبرأگير تسکˇ ديل بۊ | **دلتنگ** | رفتم احوال مادرم را بپرسم دلتنگ بود |
| **تشتا** | مرأ تشتايه | **تشنه** | تشنه هستم |
| **تفاق دکفتن** | منم نأنم چي تفاق دکفته دأره | **اتفاق افتادن** | من هم نمى‌دانم چه اتفاقى افتاده است |
| **تفتک** | أ تفتک دۊمرتبه بامؤ | **مزاحم** | اين مزاحم دوباره آمد |
| **تک** | بزه مي تکأ کي بيشيم | **پلو** | به پهلويم زد که برويم |
| **تک دٚوٚد** | حسن تک دٚوٚده | **خالى بند** | حسن خالى‌بند است |
| **تکام** | هأچين تي سرأ تکام دأن نوأ | **تکان** | بيخودى سرت را تکان نده |
| **تمش** | تمش آدمˇ دسأ جيجا کۊنه | **خار** | خار دست آدم را زخمى مى‌کند |
| **تنگام** | آدمأ ترسأ گيره أ تنگامˇ کۊچهˈنأ دٚواره | **تنگ و تاريک** | آدم مى‌ترسد از اين کوچه‌هاى تنگ و تاريک عبور کند |
| **ته ره** | أ پرهنأ ته ره بيهين | **براى خودت** | اين پيراهن را براى خودت بخر |
| **تهب بسر** | أمي أمبارأ جنس دره تهب بسر | **لبالب** | انبار ما از جنس لبالب است |
| **تۊرتۊره** | پارچهˈ همهˈ تۊرتۊرأ کۊد | **پاره پاره** | تمام پارچه را پاره‌پاره کرد |
| **تۊشک** | بۊخۊردي تۊشکأ فيشان | **هسته** | خوردى هسته را دور بريز |
| **تۊشکه** | أمي کار تۊشکه بۊخۊرده | **گره** | کار ما گره خورده است |
| **تۊقا** | من گيلانˇ تۊقايم | **عاشق** | من عاشق گيلان هستم |
| **تۊک** | کيشکائانأ دۊمبالأ کۊني أشانˇ مأر ترأ تۊک گيره | **نوک** | اگر جوجه‌ها را دنبال کنى مادرشان تو را نوک مى‌زند |
| **تۊکاپره** | سجاد ؤ أکبر تۊکاپرهˈ ديبيد | **جر و بحث** | سجاد و اکبر داشتند جر و بحث مى‌کردند |
| **تۊکه** | آب تۊکه کۊنه | **چکه** | آب چکه مى‌کند |
| **تۊمانأ بؤسته** | فئلم تۊمانأ بؤسته؟ | **تمام شده است** | فيلم تمام شده است؟ |
| **تۊند** | خأيلي تۊند بۊ | **بداخلاق** | خيلى بداخلاق بود |
| **تۊند** | تۊند بيأ | **سريع** | سريع بيأ |
| **تۊنداتۊند** | تۊنداتۊند بۊشؤ | **با شتاب** | با شتاب رفت |
| **تۊنم** | تۊنم بيأ | **تو هم** | تو هم بيا |
| **تي** | من تي أمرأ أيم | **تو** | من با تو مى‌آيم |
| **تي تي** | سئب دار تي تي بۊکۊده | **شکوفه درخت** | درخت سيب شکوفه زده است |
| **تي شين** | تي شين کؤيدانه ايسه؟ | **مال تو** | کدام يک مال تو است؟ |
| **تيان** | ايتأ تيان مه ره بأور | **ديگ** | يک ديگ براى من بياور |
| **تيتالي** | زاکانˇ تيتالي ره کيتاب بخأنيد | **سرگرمى** | براى سرگرم کردن بچه‌ها کتاب بخوانيد |
| **تيج** | أ چاقۊ تيج ني-يه | **تيز** | اين چاقو تيز نيست |
| **تيري پيري** | مي چۊمان تيري پيري شه | **تيره و تار** | چشم‌هايم سياهى مى‌رود |
| **تيريج مائي** | گيلکان اۊزۊن بۊرۊنأ گيدي تيريج مائي | **ازون برون** | گيلک‌ها به ازون برون تيريج ماهى مى‌گويند |
| **جابجا** | تا أنأ بۊگؤفتيم جابجا بۊشؤ | **سريع** | تا به او گفتيم سريع رفت |
| **جابه** | خۊجانأ ديچين جابه دۊرۊن | **جعبه** | گلابى‌هاى وحشى را داخل جعبه بچين |
| **جاجيگا** | گيلان تالش ؤ گيلکˇ جاجيگايه | **جايگاه** | گيلان جايگاه گيلک و تالش است |
| **جانˇ ساقي** | أمأن شيمي جانˇ ساقي-يأ خأئيم | **سلامتى** | ما سلامتى شما را مى‌خواهيم |
| **جاوستن** | کي خۊ بجاوسته آدامسأ تاودأ خيابانˇ دۊرۊن؟ | **جويدن** | چه کسى آدامس جويده‌اش را در خيابان انداخت ؟ |
| **جأ** | نادرˇ جأ فگيفتم | **از** | از نادر گرفتم |
| **جأ** | کي جأ بامؤ دأري؟ | **از جانب** | از جانب چه کسى آمده‌اى؟ |
| **جأ** | تۊ نقي جأ بيأ | **به جاى** | تو به جاى نقى بيا |
| **جخترأ دأن** | هرچي أنأ بۊگؤفته-بۊمأ جخترأ دأ | **فراموش کردن** | هر چه به او گفته بودم را فراموش کرد |
| **جرگه** | أمي جرگه سي تا آدم-نفر دأره | **گروه** | گروه ما سى نفر عضو دارد |
| **جزئن** | کرأ خؤرأ جزئن دره صفˇ دۊرۊن | **جا کردن** | دارد خودش را درون صف جا مى‌کند |
| **جغلگي** | جغلگي خؤرم زماته | **کودکى** | کودکى زمان خوبى است |
| **جغله** | مي جغله هف ما دأره | **کودک** | نوزاد من هفت ماه‌اش است |
| **جکشئن** | نجاغˇ مرأ خأستي مي جا گب جکشه | **از کسى حرف کشيدن** | با اجبار مى‌خواست از من حرف بکشد |
| **جکشئن** | خؤرأ جکشه | **کنار کشيدن** | خودش را کنار کشيد |
| **جکفتن** | مي دهنأ آب جکفته | **افتادن** | دهنم آب افتاده است |
| **جمرده** | هر کي شاد نبه أنˇ ديل جيميره | **افسرده** | هر کس شاد نباشد دلش افسرده مى‌شود |
| **جندرستن** | اۊ زناى کيسه أمرأ جندرستن دره؟ | **زيرچشمى نگاه کردن** | آن زن کيست دارد زيرچشمى به ما نگاه مى‌کند؟ |
| **جنگستن** | شباندˇ رۊز کرأ جنگستن دريم | **جنگيدن** | شب و روز در حال جنگيدن هستيم |
| **جه غرز** | جه غرز نيما همه بأئيد بۊدۊرۊن | **به غير از** | به غير از نيما همه داخل شويد |
| **جۊخۊفته** | بۊشؤ دارˇ پۊشت جۊخۊفته | **پنهان شد** | رفت پشت درخت پنهان شد |
| **جۊديکي** | هؤلأ بؤستم مرأ جۊديکي بيگيفته | **لکنت زبان** | هول شدم لکنت زبان گرفتم |
| **جۊرأ بد** | زاکان کس کسه أمرأ زۊد جۊرأ بيد | **خو مى‌گيرند** | بچه‌ها زود با هم خو مى‌گيرند |
| **جۊفت** | درأ جۊفتأ کۊن | **جفت** | در را جفت کن |
| **جۊکۊدن** | أنأ مه ره نخ جۊکۊن | **نخ کردن سوزن** | اين را براى من نخ کن |
| **جۊل** | تي سۊرخˇ جۊلأ قۊربان | **لپ** | به قربان لپ قرمزت |
| **جۊلف** | کاسپي دريا جۊلفه | **عميق** | درياى کاسپين عميق است |
| **جۊلؤ** | بۊشۊ جۊلؤ | **جلو** | برو جلو |
| **جۊمجۊمه** | مرأ جۊمجۊمه اۊساد | **دلشوره** | دلشوره گرفتم |
| **جؤر** | خکاره کابينتˇ جؤر نهأ | **بالا** | ماهى‌تابه بالاى کابينت است |
| **جيجا** | مي دس همه جيجا بؤبؤ | **زخم** | تمام دستم زخم شده است |
| **جير** | سؤخته جير پلا ننأ | **زير** | زير ته ديگ پلو نيست |
| **جيگا دأن** | چي-يأ جيگأ دأن دري؟ | **پنهان کردن** | چه چيزى را دارى مخفى مى‌کني؟ |
| **جيليسکستن** | ورفˇ سرأ شؤن ديبيم هأ ايوار جيليسکستيم | **سُر خوردن** | روى برف در حال راه رفتن بوديم ناگهان سُرخورديم |
| **جيويز** | جيويزأ دأ بۊشؤ | **فرار** | فرار کرد رفت |
| **چاپ چاپ** | بۊلبۊل کرأ چاپ چاپ زئن دره | **چهچهه** | بلبل دارد چهچهه مى‌زند |
| **چاپلا زئن** | خؤشالي جأ کرأ چاپلا زئن دره | **کف زدن** | از خوشحالى دارد کف مى‌زند |
| **چار** | چار تا کۊئي مرأ فأدن | **چهار** | چهار عدد کدو به من بده |
| **چارچاک** | درأ چارچاک بنأ بۊشؤ | **چارطاق** | در را چهارطاق گذاشت و رفت |
| **چاک** | غذا بۊ هأ چاکأ پۊرأ کۊده | **فضاى دور و بر** | بوى غذا همه جا را پر کرده است |
| **چالکا** | بپا چالکا ميان دنکفي | **چاله** | مواظب باش داخل چاله نيفتى |
| **چائي فسفاله** | چائي فسفالهˈ فيشان | **تفاله چاى** | تفاله چاى را دور بريز |
| **تأنه تي کارأ چأکۊنه** | بۊشۊ رمضانˇ ورجا | **مى‌تواند کار تو را درست کند** | نزد رمضان برو |
| **چأکۊدن** | کرأ خانه چأکۊدن درم | **ساختن** | در حال ساختن خانه هستم |
| **چرخ** | ديرۊ ايتأ چرخ بيهئم | **دوچرخه** | ديروز يک دوچرخه خريدم |
| **چرخستن** | هأچين أمي دؤر چرخستن دريم | **چرخيدن** | بيخودى داريم دور خودمان مى‌چرخيم |
| **چف** | أنقد بۊخۊفته چف بأورده | **ورم** | آن قدر خوابيده ورم کرده است |
| **چفتأ کۊدن** | درأ چفتأ کۊدي؟ | **بستن** | در را بستى؟ |
| **چفتن** | چفتن دٚوستيم | **نيمه يخ بستن آب** | يخ زديم |
| **چکˇ پر زئن** | سينه-آبأ نأنستي هأچين چکˇ پر زئي | **دست و پا زدن** | شنا کردن بلد نبود بيهوده دست و پا مى‌زد |
| **چکستن** | ايسپندأ فأندر چۊتؤ چکه | **پريدن اسفند هنگام سوختن** | اسفند را نگاه کن چگونه مى‌پرد |
| **چنتا** | تۊ چنتا آغۊز دأري؟ | **چند عدد** | تو چند عدد گردو دارى؟ |
| **چندر** | شيمي خانه چندر دۊره | **چه‌قدر** | خانۀ شما چه قدر دور است |
| **چۊ** | خؤشکˇ چۊ هيمه ره خؤبه | **چوب** | چوب خشک براى هيزم خوب است |
| **چۊب خۊردن** | چۊب خۊري-يأ | **کتک خوردن** | کتک مى‌خورى‌ها |
| **چۊتؤ** | أن چۊتؤ کار کۊنه؟ | **چگونه** | اين چگونه کار مى‌کند؟ |
| **چۊل** | تي کفشأ چۊل وأجه | **گل** | کفش‌ات گلى است |
| **چۊله** | ايتأ کيبريت چۊله مرأ فأدن | **دانه کبريت** | يک دانه چۊب کبريت به من بده |
| **چۊم** | مي چۊم نيدينه | **چشم** | چشمم نمى‌بيند |
| **چۊم دکف** | أ خانه چۊم دکف بد ني-يه | **چشم انداز** | چشم انداز اين خانه بد نيست |
| **چۊمليز** | مرأ چۊمليز بيگيفته | **نيشگون** | من را نيشگون گرفت |
| **چؤ** | چؤ دکفتهˈنأ باور کۊدن نوأ | **شايعه** | شايعه‌ها را باور نکن |
| **چي شين** | أ فئلم چي شين ايسه؟ | **درباره چه** | اين فيلم درباره چه چيزي است؟ |
| **چي وأسي** | چي وأسي ديرۊ نأمؤئي؟ | **براى چه** | براى چه ديروز نيامدى؟ |
| **چيچال** | چيچالˇ آبˇ أمرأ تي دسأ بۊشؤر | **ولرم** | با آب ولرم دست‌هايت را بشور |
| **چيسه** | أن دئه چيسه؟ | **چيست** | اين ديگر چيست؟ |
| **چيشتن** | کرأ غذائانأ ايتأ ايتأ چيشتن درم | **چشيدن** | دارم يکى يکى غذاها را مى‌چشم |
| **حأيوان** | شلخت ايتأ أهلي حأيوانه | **حيوان** | غاز يک حيوان اهلى است |
| **حقˇ سأى** | تي حقˇ سأيأ بۊکۊن آخربسر چأکۊده به | **تلاش** | تلاشت را انجام بده سرآخر درست مى‌شود |
| **حئيقت** | حئيقت گي؟ | **جدى** | جدى مى‌گويي؟ |
| **خٚرٚک** | أمي بجانأ خٚرٚکأ کۊده | **شپشک برنج** | برنج‌هاى ما را شپشک زده است |
| **خاج** | ايتأ خاج هيندانه مرأ فأدن | **برشى از چيزى** | يک برش هندوانه به من بده |
| **خاخۊرزا** | خاخۊرزا مي شين دانشجۊيه | **خواهرزاده** | خواهرزاده من دانشجو است |
| **خاش** | أ مائي خاش زياد دأره | **استخوان** | اين ماهى استخوان زياد دارد |
| **خاصˇ بخت** | حسۊدˇ آدم خاصˇ بخت نيبه | **خوش بخت** | آدم حسود خوش‌بخت نمى‌شود |
| **خاطر** | مرأ خاطر نأيه | **ياد** | يادم نمى‌آيد |
| **خاطرخائي** | أشان دۊتا خاطرخائي دأشتيد | **دوست داشتن** | اين دو نفر هم‌ديگر را دوست داشتند |
| **خألي** | هأنقد کار بۊکۊدم خألي بيس تۊمۊن مرأ فأدأ | **فقط** | اين همه کار کردم فقط بيست تومن به من داد |
| **خأندن** | من کرأ کيتاب خأندن درم | **مطالعه** | من دارم کتاب مطالعه مى‌کنم |
| **خأئيدي** | شۊمان چي خأئيدي؟ | **مى‌خواهيد** | شما چه مى‌خواهيد؟ |
| **خبرأتر** | چي خبرأتر؟ | **خبر احوال** | چه خبر احوال؟ |
| **خبرأگير** | مؤسن ديرۊ بامؤبۊ تي خبرأگير | **خبر گرفتن** | محسن ديروز آمده بود و از تو مى‌پرسيد |
| **خرابگي** | دۊمرتبه خرابگي بۊکۊدي؟ | **خراب‌کارى** | دوباره خراب‌کارى کردى؟ |
| **خرتˇ خشال** | اۊ خرتˇ خشالانأ فيشأن | **وسايل بى‌ارزش** | آن وسايل بى‌ارزش را دور بيانداز |
| **خرج کۊدن** | چقد خرج بۊکۊدي؟ | **خرج کردن** | چه قدر خرج کردى؟ |
| **خسته** | ککجانأ خسته بکأشتي | **متراکم** | شاهى‌ها را متراکم کاشتى |
| **خفت** | دئه مي خفت بسر أمؤن دره | **تحمل** | ديگر دارد تحمل‌ام تمام مى‌شود |
| **خفتي** | خفتي آدمه | **کم تحمل** | آدم کم تحملى است |
| **خفيانگي** | خۊ کارانأ خفيانگي کۊنه | **پنهانى** | کارهايش را مخفيانه انجام مى‌دهد |
| **خۊ** | هرکي خۊ ماشينˇ أمرأ بأيه | **خودش** | هرکس با ماشين خودش بيايد |
| **خۊرانئن** | کرأ زاکأ دوا خۊرانئن درم | **خوراندن** | دارم به بچه دارو مى‌خورانم |
| **خۊريدي** | شۊمانم چائي خۊريدي؟ | **مى‌خوريد** | شما هم چاى مى‌خوريد؟ |
| **خۊس** | نأمم چي ره ايمرۊ خۊس کۊنمه | **سرفه** | نمى‌دانم براى چه امروز سرفه مى‌کنم |
| **خۊسانئن** | مهين کرأ خۊ زاکأ خۊسانئن دره | **خواباندن** | مهين دارد بچه‌اش را مى‌خواباند |
| **خۊسه** | زأکˇ ره لالائي بيگي زۊتر خۊسه | **مى‌خوابد** | براى بچه لالايى بخوانى زودتر مى‌خوابد |
| **خۊشانه** | خۊشانه بامؤبيد | **به ميل خودشان** | به ميل خودشان آمده بودند |
| **خۊشأ دأن** | أيأ بيأ ترأ خۊشأ دم | **بوسيدن** | بيا اين جا تو را ببوسم |
| **خۊشک** | سلان همه خۊشکأ بؤستده | **خشک** | آبگيرها همه خشک شده‌اند |
| **خۊفته بۊ** | زأى اۊتاقˇ دۊرۊن خۊفته بۊ | **خوابيده بود** | بچه داخل اتاق خوابيده بود |
| **خۊله** | نأنم چي بۊشؤ مي گۊشˇ خۊله ميان | **سوراخ** | نمى‌دانم چه چيزى داخل سوراخ گوشم رفته است |
| **خۊمه** | حجحجي أمي هره سر خۊمه بنأ | **لانه پرندگان** | پرستو بالاى ايوان خانه ما لانه گذاشته است |
| **خۊن ديمير** | مي چکله أنگۊشت خۊن ديمير بؤبؤسته | **خون مرده** | انگشت کوچکم خون مرده شده است |
| **خؤرم** | علي خؤرم زأکه | **خوب** | على بچه خوبى است |
| **خؤرنه** | أنقد خؤرنه کۊني نشأ خۊفتن | **خروپف** | آن قدر خروپف مى‌کنى نمى‌توان خوابيد |
| **خؤره** | خؤره بامؤ | **خودش** | خودش آمد |
| **خؤره خؤره** | مي کيفˇ بند خؤره خؤره بؤرسفته | **خود به خود** | بند کيفم خود به خود پاره شد |
| **خؤشگيل** | أ گۊل چندر خؤشگيله | **زيبا** | اين گل چه قدر زيباست |
| **دٚوٚد** | کيتابأ دٚوٚد بيأ أيأ | **ببند** | کتاب را ببند بيا اين جا |
| **دٚوٚستن** | اۊن چيسه دوستن دري؟ | **بستن** | آن چيست دارى مى‌بندى؟ |
| **دٚوٚل** | هأى دٚوٚل دأئي | **طفره** | همه‌اش طفره مى‌رفت |
| **دٚوارستم** | ديرۊ شيمي کۊچه جا دٚوارستم | **عبور کردم** | ديروز از کوچه شما عبور کردم |
| **دٚوارسته** | دوارسته-يأ وا بدن | **گذشته** | گذشته را رها کن |
| **دٚوسته در** | ايرۊ أ دوسته دران وأبه | **درِ بسته** | يک روز اين درهاى بسته باز مى‌شود |
| **داب** | أن تازه دابه؟ | **روش** | اين روش جديد است؟ |
| **دار ؤ ندار** | أمي دار ؤ ندار هأنه | **دارايى** | دارايى ما همين است |
| **داشتˇ دارائي** | بعضي-يانˇ داشتˇ دارائي-يأ ايشماردن نشأ | **ثروت** | ثروت بعضى‌ها را نمى‌شود شمرد |
| **داغۊله بازي** | تۊ داغۊله بازي کۊدن دري | **جر زنى** | تو دارى جرزنى مى‌کنى |
| **داميشک** | داميشک ويشتر أمرأ سر زئي | **قبلن** | قبلن بيشتر به ما سر مى‌زدى |
| **داوا** | أ مضرتˇ زاکان هر رۊز کرأ داوا گيفتن درد | **دعوا** | اين بچه‌هاى شرور هر روز دارند دعوا مى‌کنند |
| **دأريد** | شيمي أمرأ کار دأريد | **دارند** | با شما کار دارند |
| **دأشتيد** | مي أمرأ کار دأشتيد؟ | **داشتند** | با من کار داشتند؟ |
| **دأني** | دأني تي برار کؤيأ ايسأ؟ | **اطلاع دارى** | اطلاع دارى برادرت کجا است؟ |
| **دباختن** | ايمرۊ بازي-يأ دباختيم | **باختن** | امروز بازى را باختيم |
| **دتاوسته** | ايمرۊ آفتاب کؤرأ دتاوسته أرأ بامؤئي؟ | **تابيده** | امروز آفتاب از کدام طرف تابيده اين طرف‌ها آمده‌اى؟ |
| **دخشاردن** | أمرأ دخشاردن دره ديفارأ | **فشار دادن** | دارد ما را به ديوار فشار مى‌دهد |
| **درازˇ راشي** | ايتأ درازˇ راشي-يأ دٚوارستيم | **جاده بلند** | از يک جاده بلند عبور کرديم |
| **درازه** | درازه بدن | **ادامه** | ادامه بده |
| **دربند** | کارأ دربند نۊبۊ | **علاقمند** | به کار علاقمند نبود |
| **درجک** | اۊ درجکأ وأکۊن | **پنجره** | آن پنجره را باز کن |
| **درده** | أمرأ درده دأن نوأ نتأني بۊگۊ نتأنم | **دق** | ما را دق نده اگر نمى‌توانى بگو نمى‌توانم |
| **درزن** | بۊشۊ اۊ درزنأ مه ره بأور | **سوزن** | برو آن سوزن را براى من بياور |
| **دره** | أ خۊمˇ مئن چي دره؟ | **هست** | داخل اين خم چه چيزى هست؟ |
| **درياگۊش** | بۊشؤبيم کاسپي دريا درياگۊش اۊچينيم | **صدف** | رفته بوديم درياى کاسپين صدف جمع کنيم |
| **دس آمۊج** | أ پيچأ دس آمۊجه | **دست آموز** | اين گربه دست‌آموز است |
| **دس بازارأ گيفتن** | أمرأ دس-بازارأ گيفتي؟ | **مسخره کردن** | ما را مسخره مى‌کنى؟ |
| **دس پرأ گيفتن** | أمرأ دس پرأ گيفتي؟ | **مسخره کردن** | ما را مسخره مى‌کنى؟ |
| **دس فأرس** | ميقراض مرأ دس-فأرس ني-يه | **در دسترس** | قيچى در دسترس من نيست |
| **دس کشئن** | پيچأ بيده نتأنه کؤترأ بيگيره دس بکشه | **بى‌خيال شدن** | گربه ديد نمى‌تواند کبوتر را بگيرد بى‌خيال شد |
| **دسˇ تان** | مي دسˇ تان مرأ خارش کۊنه | **کف دست** | کف دستم مى‌خارد |
| **دسانئن** | بجأ دسانئن درم پلا بنم | **خيساندن باقالى و بقولات** | دارم برنج را خيس مى‌کنم تا پلو بگذارم |
| **دسنماز** | مي مأر بۊشؤ دسنماز بيگيره | **وضو** | مادرم رفته وضو بگيرد |
| **دشادن** | زاکأ پۊتۊ دشان | **پوشاندن** | بچه را با پتو بپوشان |
| **دفراز** | ترأ دفراز پۊشتي-يأ | **تکيه بده** | به پشتى تکيه بده |
| **دفراشته** | خؤرأ دفراشته ديفارأ | **تکيه داد** | خودش را به ديوار تکيه داد |
| **دقه** | ئي دقه بئس | **دقيقه** | يک دقيقه صبر کن |
| **دکش** | مي پئر خأستي مرأ دکشأ ده | **سيلى** | پدرم مى‌خواست به من سيلى بزند |
| **دکش** | اۊ لافندأ دکش | **محکم کن** | آن طناب را محکم کن |
| **دکفته** | شب دکفته | **شده** | شب شده |
| **دگرأ** | چي ره دگرأ خۊري؟ | **تلوتلو خوردن** | براى چه تلوتلو مى‌خورى؟ |
| **دللـه** | آعۊزانأ بشکنه-ئي پۊستانأ ئي ور بنه دللـهˈ ئي ور | **مغز ميانى** | گردوها را شکستى پوست‌ها را يک طرف بگذار مغزها را يک طرف |
| **دم بتۊ** | جه اۊ وخته ترأ بشناختم دم بتۊ بي | **ساکت** | از آن زمانى که تو را شناختم ساکت بودى |
| **دم بۊکۊده** | هوا دم بۊکۊده | **شرجى** | هوا شرجى است |
| **دمختن** | گيل دمختن دري؟ | **لگد کردن** | دارى گل لگد مى‌کنى؟ |
| **دمردن** | هرسال دأني چن نفر کاسپي دريا ميان ديميريدي؟ | **غرق شدن** | هر سال مى‌دانى چند نفر داخل درياى کاسپين غرق مى‌شوند؟ |
| **دمقأ کۊد** | أمرأ دمقأ کۊد | **خيط کرد** | ما را خيط کرد |
| **دنگ زئن** | کي شيمي دنگأ بزه؟ | **زيرآب زدن** | چه کسى زيرآب شما را زده است؟ |
| **دوا** | مي دوائانأ بأور بۊخۊرم | **دارو** | داروهايم رابياور بخورم |
| **دۊ ما بسر** | دۊ ما بسر وا بشم تئران | **دو ماه در ميان** | دو ماه در ميان بايد به تهران بروم |
| **دۊتأ** | دۊتأ أشتالۊ مرأ فأدن | **دو عدد** | دو عدد هلو به من بده |
| **دۊجا بۊگۊ** | دۊجابۊگۊئي خؤرم کار ني-يه | **خبرچين** | خبرچينى کار خوبى نيست |
| **دۊجۊل دۊجۊل** | دۊجۊل دۊجۊل خوردن دره | **دو لپى** | دولپى دارد مى‌خورد |
| **دۊچک** | أ آشتالۊ خۊچک ني-يه دۊچکه | **چسبيده** | اين هلو هسته جدا نيست هسته‌اش چسبيده است |
| **دۊچۊکان** | أشانأ چسبˇ چۊ مرأ دۊچۊکان | **بچسبان** | اين‌ها را با چسب چوب بچسبان |
| **دۊخادن** | کي مرأ دۊخادن دره؟ | **صدا کردن** | چه کسى دارد من را صدا مى‌زند؟ |
| **دۊرۊس** | شۊمان دۊرۊس فرمائيدي | **درست** | شما درست مى‌فرماييد |
| **دۊرۊسته** | أنأ هأتؤ دۊرۊسته ببر أنˇ جأ سر بنه | **کامل** | اين را همين‌طور کامل ببر سر جايش بگذار |
| **دۊرۊن** | خۊ اۊتاقˇ دۊرۊن ايسأ | **داخل** | داخل اتاقش است |
| **دۊکان** | مأمدˇ أمرأ بۊشۊ دۊکان ايچي بيهين | **مغازه** | با محمد به مغازه برو چيزي بخر |
| **دۊکتۊر** | خأيم بشم دۊکتۊر | **دکتر** | مى‌خواهم به دکتر بروم |
| **دۊکۊده** | آسيه خۊ کافشينأ دۊکۊده؟ | **پوشيد** | آسيه کاپشن‌اش را پوشيد؟ |
| **دۊکۊشان** | اۊ لامپأ دۊکۊشان | **خاموش کن** | آن لامپ را خاموش کن |
| **دۊکۊن** | هوا سردأ کۊده بۊشۊ ايچي دۊکۊن | **بپوش** | هوا سرد شده است برو يک چيزى بپوش |
| **دۊکۊن** | ايپچه قاتؤق دۊکۊن ته ره | **بريز** | کمى خورش براى خودت بريز |
| **دۊماغ** | مي دۊماغ خارش کۊنه بۊگۊ مۊگۊيه | **بينى** | بينى‌ام مى‌خارد پشت سرم حرف مى‌زنند |
| **دۊمبالسر** | سأکۊته أمي دۊمبالسر أمؤن دره | **پشت سر** | توله سگ دارد پشت سر ما مى‌آيد |
| **دۊمرتبه وأگردستم** | مي گۊشي-يأ جا بنأبۊم | **دوباره** | گوشى‌ام را جا گذاشته بودم، دوباره برگشتم |
| **پينير دۊنبۊ** | پينير جا ميان | **نبود** | پنير داخل ظرف پنير نبود |
| **دۊنيا** | أ زاکان دۊنيايأ چأکۊنيدي | **جهان** | اين بچه‌ها جهان را مى‌سازند |
| **دۊواره** | دۊواره بۊگۊ | **دوباره** | دوباره بگو |
| **دؤب اۊسادن** | هنده أمه ره دؤب اۊسادن دره | **دور برداشتن** | باز هم دارد براى ما دور برمى‌دارد |
| **دؤجين** | ته ره دؤجين بۊکۊن | **انتخاب** | خودت انتخاب کن |
| **دؤرˇ شر** | اينفر کرأ دؤرˇ شرˇ جأ أمؤن دره | **دور دست** | يک نفر دارد از دور دست مى‌آيد |
| **دؤرسفته** | أمي زيبيلˇ تان دؤرسفته | **پاره شد** | کف زنبيل ما پاره شد |
| **دؤککؤ** | دؤککؤ بۊخۊردم | **تعجب** | تعجب کردم |
| **دؤوانئن** | صوب تا هسأ کرأ أمرأ دؤوانئن درد | **دوانيدن** | از صبح تا حالا دارند ما را مى‌دوانند |
| **دؤوستن** | کرأ دؤوستن درم | **دويدن** | دارم مى‌دوم |
| **ديچين** | کابينتأ ديچين | **مرتب کردن** | کابين را مرتب کن |
| **ديفار** | خأيم خانه دؤرأ ديفار بۊکۊنم | **ديوار** | مى‌خواهم اطراف خانه را ديوار بکشم |
| **ديل** | مي ديل ته ره تنگأ بؤسته | **دل** | دلم برايت تنگ شده است |
| **ديلأ گيفتن** | أ تۊنگ تي ديلأ بيگيفته؟ | **دوست داشتن** | اين دستبند را دوست دارى؟ |
| **ديم** | تي ديمأ بۊشؤر | **صورت** | صورتت را بشور |
| **ديمه** | بيخۊدي گبانأ ديمه بنه | **کنار** | حرف‌هاى بيهوده را کنار بگذار |
| **ديميشته** | نۊکۊنه پيچأ أمرأ ديميشته أنقد فک أوريم | **ادرار کرد** | نکند گربه به ما ادرار کرده است که اين‌قدر بد مى‌آوريم |
| **دينه** | نيما حيسابˇ دۊرۊن پۊل دينه | **نيست** | درون حساب نيما پول نيست |
| **ديهه** | تي نظر أمي تلفۊنأ آوجأ ديهه؟ | **مى‌دهد** | به نظرت جواب تلفن ما را مى‌دهد؟ |
| **دئر** | مي مٚدٚرسه دئرأ بؤ | **دير** | مدرسه‌ام دير شد |
| **دئن** | چي دئن دري؟ | **ديدن** | در حال ديدن چه هستى؟ |
| **دئني** | أ فئلم اۊنقدم دئني ني-يه | **ديدنى** | اين فيلم آن‌قدر هم ديدنى نيست |
| **دئه** | من دئه بازي نۊکۊنم | **ديگر** | من ديگر بازى نمى‌کنم |
| **را أمؤن** | أمي أمرأ را بيأ | **کنار آمدن** | با ما کنار بيا |
| **را دکفيم** | هسأ را دکفيم | **راه مى‌افتيم** | همين حالا راه مى‌افتيم |
| **را شؤن** | هأتؤ کرأ را شؤن ديبيم | **راه رفتن** | همين‌طور داشتيم راه مى‌رفتيم |
| **رات** | أنˇ مۊ راته | **صاف** | موى او صاف است |
| **رادˇوار** | رادٚوارانأ وأورس | **رهگذر** | از رهگذرها بپرس |
| **راستأ کۊن** | أ جابهˈنأ راستأکۊن بنه اۊرأ | **بلند کن** | اين جعبه‌ها را بلند کن بگذار آن طرف |
| **راستأبۊ** | راستأبۊ بيشيم | **بلند شو** | بلند شو برويم |
| **راشي** | أ راشي-يأ بۊشۊ | **مسير** | از اين مسير برو |
| **رافا** | تي رافا ايسام | **انتظار** | منتظر تو هستم |
| **رج** | أشانأ به رجأ کۊن | **رديف** | اين‌ها را رديف کن |
| **رخشنأ گيفتن** | أمرأ رخشنأ گيفتي؟ | **مسخره کردن** | ما را مسخره مى‌کنى؟ |
| **رغايب** | ايشمب رغايب-يه | **اولين شب جمعه ماه رجب** | امشب اولين شب جمعه ماه رجب است |
| **ره** | أمه ره چي بأوردي؟ | **براى** | براى ما چه آوردى؟ |
| **رۊز** | ايرۊز أيم ترأ دينم | **روز** | يک روز مى‌آیم تو را مى‌بينم |
| **رئک** | اۊ رئکأ بيده-ئي؟ | **پسر** | آن پسر را ديدى؟ |
| **زاقۊت** | أ خۊلي زاقۊته | **بسيار ترش** | اين گوجه سبز بسيار ترش است |
| **زاکان** | أمي زاکان دئه پيلهˈ بؤستيد | **بچه‌ها** | بچه‌هاى ما ديگر بزرگ شدند |
| **زاما** | تي زاما کؤيأ کار کۊنه؟ | **داماد** | داماد تو کجا کار مى‌کند؟ |
| **زرخ** | أ نارنگي زرخه | **تلخ** | اين نارنگى تلخ است |
| **زرخ** | مي پئر ديرۊ خأيلي زرخ بۊ | **عصباني** | پدرم ديروز خيلى عصبانى بود |
| **زرخˇ خأنده** | زرخˇ خأنده کۊنه | **خنده تلخ و خمشگينانه** | تلخ و خشمگينانه مى‌خندد |
| **زرف** | پئله-يأ به زرف بزه زيمين بشکنه | **محکم** | نعلبکى را محکم به زمين زد شکست |
| **زن برار** | تي زن برار أمي أمرأ أيه | **برادر زن** | برادر زنت با ما مى‌آيد |
| **زنأى** | اۊن ايتأ پلفˇ زنأکه | **زن** | او يک زن چاق است |
| **زنخازي** | مي برارˇ ره بۊشؤئيم زنخازي | **خواستگارى** | براى برادرم به خواستگارى رفتيم |
| **زهار** | ايوار ايوار نوأ تام زئن وا زهار کۊدن | **فرياد** | گهگاه نبايد ساکت بود بايد فرياد زد |
| **زواله خاب** | أسأ زواله خابˇ مؤقه-يه | **خواب بعدازظهر تابستان** | اکنون وقت خواب بعدازظهر تابستان است |
| **زوان** | گيلکي زوانه نأ لاجه | **زبان** | گيلکى زبان است نه لهجه |
| **زۊد** | من صؤبان زۊد شم کارˇ سر | **زود** | من صبح‌ها زود به سر کار مى‌روم |
| **زۊر کۊدن** | مرأ زۊر کۊنه أنأ پۊل فأدم | **مجبور کردن** | من را مجبور مى‌کند به او پول بدهم |
| **زيويستن** | همه زيويستنأ دۊس دأريدي | **زندگى کردن** | همه زندگى کردن را دوست دارند |
| **زيويش** | أمي زيويش باخي زيويشˇ مرأ تؤفير دأره | **زندگى** | زندگى ما با زندگى بقيه متفاوت است |
| **زئن** | زاکأنأ نوأسي زئن | **زدن** | بچه‌ها را نبايد زد |
| **سٚبٚج** | ترأ سٚبٚجأ کۊده؟ | **شپش** | ترأ شپش کرده است؟ |
| **سٚودا** | خليل بۊشؤ بازار سٚودا بۊکۊنه | **معامله** | خليل به بازار رفت تا معامله کند |
| **ساق** | ايشالا ساق بيبي | **سلامت** | انشاالله سلامت باشى |
| **سال** | ئي سال دئه مي درز تۊمانأ به | **سال** | يک سال ديگر درسم تمام مى‌شود |
| **سامان** | کؤ سامان شؤن دريم؟ | **جا** | کجا مى‌رويم؟ |
| **سامان کۊدن** | ايجيگايأ سامان بۊکۊن بيشيم | **نشان کردن** | يک جا را نشان کن تا برويم |
| **سانچؤ زئن** | سانچؤ زئن دريم | **از سرما لرزيدن** | داريم از سرما به خود مى‌لرزيم |
| **ساوستن** | اۊ نمکيارأ بأور خأيم درار بساوم | **سائيدن** | آن نمکيار را بياور مى‌خواهم نمک سبز بسابم |
| **سخت** | همه-تا کاران سخته | **دشوار** | تمام کارها دشوار است |
| **سختي أمؤن** | مرأ سختي أيه بشم بيرۊن | **تنبلى** | تنبلى‌ام مى‌شود بيرون بروم |
| **سر** | کٚتٚل صارا نهأ | **روى** | چارپايه کوچک داخل حياط خانه است |
| **سر** | تۊ کي سر ايسي؟ | **طرف** | تو طرف چه کسى هستى؟ |
| **سرˇ جير** | أ بالشأ بنه تي سرˇ جير | **زير سر** | اين بالش را زير سرت بگذار |
| **سرˇ کؤره** | مي سرˇ کؤره مرأ در کۊنه | **شقيقه** | شقيقه‌ام درد مى‌کند |
| **سرˇ کؤره گيفتن** | أمي سرˇ کؤرهˈ بيگيفتد | **از کسى ياد کردن** | از ما ياد کردند |
| **سراکۊنأ** | کيتابأ سراکۊنأ بيگيفتي | **برعکس** | کتاب را برعکس گرفتى |
| **سرأ دأن** | اۊ پيچأ زاکأ سرأدن | **رها کردن** | آن بچه گربه را رها کن |
| **سربس** | تي سربسأ بۊگۊ | **منبع** | منبع‌ات را بگو |
| **سربسر** | مرأ سربسر نهأن نوأ | **آزار و اذيت** | من را اذيت نکن |
| **سربسر** | هۊتؤ سربسر بنه | **روى هم** | همان‌طور روى هم بگذار |
| **سرجاکش** | بۊشؤ سرجاکش بينيشته | **صدر مجلس** | رفت در صدر مجلس نشست |
| **سردˇ هوا** | من سردˇ هوايأ دۊس دأرم | **هواى سرد** | من هواى سرد را دوست دارم |
| **سردأ کۊدن** | مرأ سردأ کۊده | **احساس سرما کردن** | احساس سرما مى‌کنم |
| **سرسۊم** | سرسۊم کي بکفتي بزين ترأ حالي-يه | **با سر به زمين خوردن** | با سر که به زمين خوردى بعد متوجه مى‌شوى |
| **سرفۊکؤ** | هأى أمرأ سرفۊکؤ زنه | **سرکوفت** | همه‌اش به ما سرکوفت مى‌زند |
| **سس** | تي پلا چي ره سسه؟ | **بى‌نمک** | براى چه پلوى تو بى‌نمک است؟ |
| **سفيان** | سفيان بۊکۊدم | **ترس بسيار** | بسيار ترسيدم |
| **سلامال** | مي سلاماله | **هم سن** | هم سن من است |
| **سه لنگه** | اۊ سه لنگه-يأ بأور | **سه پايه** | آن سه پايه را بياور |
| **سۊ** | مي چۊم دئه سۊ نۊکۊنه | **روشنايى** | چشمم ديگر روشنايى ندارد |
| **سۊبۊک** | أ کفش چندر سۊبۊکه | **سبک** | اين کفش چه قدر سبک است |
| **سۊرخ** | أ سۊرخˇ پرهنأ دۊکۊن | **قرمز** | اين پيراهن قرمز را بپوش |
| **سۊستي** | سۊستي کۊدن نوأ | **تنبلى** | تنبلى نکن |
| **سۊک** | سردي-يأ سۊک بني کفه | **مستقيم** | نردبان را مستقيم بگذارى مى‌افتد |
| **سۊماپالان** | کابينتˇ جأ سۊماپالانأ مرأ فأدن | **آبکش** | از داخل کابينت آبکش را به من بده |
| **سيفيد** | اۊ سيفيدˇ کفشأ خأيم | **سفيد** | آن کفش سفيد را مى‌خواهم |
| **سيوا** | أشانأ سيوا بنه | **جدا** | اين‌ها را جدا بگذار |
| **شأ** | چي شأ کۊدن؟ | **مى‌شود** | چه مى‌شود کرد؟ |
| **شکمدار** | شکمدارˇ زناکانأ مأنه | **حامله** | مانند زن‌هاى حامله است |
| **شل شلکأ** | چي ره شل شلکأ را شي؟ | **لنگان لنگان** | براى چه لنگان لنگان راه مى‌روى؟ |
| **شلار دأن** | خۊ گبأ هأى شلار دأئي | **کش دادن** | همه‌اش حرف‌اش را کش مى‌داد |
| **شلله** | أمي پلا شلله بؤبؤ | **خمير شدن پلو** | پلوى ما خمير شد |
| **شم** | من أمينˇ أمرأ شم | **مى‌روم** | من با امين مى‌روم |
| **شه** | تي پئر أکه شه؟ | **مى‌رود** | پدرت چه وقت مى‌رود؟ |
| **شواله** | آتش شواله کشه | **شعله** | آتش شعله مى‌کشد |
| **شۊرۊم** | شۊرۊم بيگيفته | **مه** | مه گرفته است |
| **شۊماره** | سيرۊس قايقرانˇ شۊماره 9 بۊ | **شماره** | شماره سيروس قايقران 9 بود |
| **شۊمان** | شۊمان بيشيد | **شما** | شما برويد |
| **شؤن** | شؤنˇ مؤقه مرأ دۊخان | **رفتن** | هنگام رفتن صدايم کن |
| **شؤن أمؤن** | أمي شؤن أمؤن خۊ جأ سر مأنه | **رفت و آمد** | رفت و آمد ما برقرار مى‌ماند |
| **شؤن درم** | من شؤن درم | **دارم مى‌روم** | من دارم مى‌روم |
| **شؤنˇ پسي** | زارا أمي شؤنˇ پسي بامؤ | **بعد از رفتن** | زهرا بعد از رفتن ما آمد |
| **شى** | أمرأ شى بزه | **عرق** | عرق کرديم |
| **شي** | تۊنم شي؟ | **مى‌روى** | تو هم مى‌روى؟ |
| **شيب** | شيب بزن | **سوت** | سوت بزن |
| **شيش** | أمان شيش نفر بيم | **شش** | ما شش نفر بوديم |
| **شيم** | أمان فردأ شيم | **مى‌رويم** | ما فردا مى‌رويم |
| **شيمي شين** | أ کفش شيمي شينه؟ | **مال شما** | اين کفش مال شماست؟ |
| **صفه** | مي اينستا صفه-يأ دأري؟ | **صفحه** | صفحه اينستاگرام من را دارى؟ |
| **عار ؤ مۊر** | أنˇ عار ؤ مۊر بشکفته | **غرور** | غرورش شکست |
| **عارنامۊس** | أمي أمرأ عارنامۊسي دأره | **رودربايستى** | با ما رودربايستى دارد |
| **عأيدبيني** | ايمسال کؤرؤنا وأسي عأيدبيني نأريم | **عيد ديدنى** | امسال به خاطر کرونا عيد ديدنى نداريم |
| **عأينک** | مي عأينکأ نيده-ئي؟ | **عينک** | عينک من را نديدى؟ |
| **عسکي** | کي عسکي بزه؟ | **عطسه** | چه کسى عطسه کرد؟ |
| **عمجان** | ديرۊ بۊشؤم مي عمجانˇ خانه | **عمه** | ديروز به خانه عمه‌ام رفتم |
| **عنقص** | أنˇ کار عنقص ني-يه | **از روى عمد** | کارش از روى عمد نيست |
| **عوض** | أن همه پۊل فأدأئي اۊنˇ عوض چي فأگيفتي؟ | **به جاى** | اين همه پول دادى به جاى آن چه گرفتى؟ |
| **عوض دکش** | أمي پرهنانأ عوض دکش بۊکۊديم | **معاوضه** | پيراهن‌هايمان را معاوضه کرديم |
| **عوضأ کۊدن** | کؤيأ تأنيم جغله کؤنهˈ عوضأ کۊنيم؟ | **عوض کردن** | کجا مى‌توانيم پوشک بچه را عوض کنيم؟ |
| **عيلاج** | حسودي-يأ هيچ عيلاج ني-يه | **مداوا** | حسادت اصلن مداوا ندارد |
| **عيلاوهˈ کۊن** | ايتأ دئه عيلاوهˈ کۊن | **اضافه کن** | يکى ديگر اضافه کن |
| **فاداشتن** | خۊ زاکأ فادشتن دره | **سرپا گرفتن کودک** | دارد بچه‌اش را سرپا مى‌گيرد |
| **فارسانئن** | بؤشؤ مأمدأ فارسانه | **رساندن** | رفت محمد را برساند |
| **فاکشئن** | بيأ أ ميزأ فأکشيم ببريم اۊرأ | **کشيدن** | بيا اين ميز را بکشيم ببريم آن طرف |
| **فأدأ** | ترأ چي فأدأ؟ | **داد** | به تو چه داد؟ |
| **فأدأبۊ** | رجب خۊ سامأ ديرۊ فأدأ بۊ | **داده بود** | رجب ديروز سهم‌اش را داده بود |
| **فأدأم** | مي قسطأ ديرۊ فأدأم | **دادم** | قسطم را ديروز دادم |
| **فأرسئن** | شانس بأوردم ماسۊ مرأ فأرسه | **کمک کردن** | شانس آوردم ماسو به کمک من آمد |
| **فأکش** | أ لافندأ فأکش | **بکش** | اين طناب را بکش |
| **فأکش** | دئه مي کله فأکش نأره | **کشش** | ذهنم ديگر کشش ندارد |
| **فأکش دأن** | من گم وا بدن هأى فأکش دأن دره | **ادامه دادن** | من مى‌گويم بس کن همه‌اش دارد ادامه مى‌دهد |
| **فأمستن** | أ مؤضۊ فأمستن أنقد سخته؟ | **فهميدن** | فهميدن اين موضوع اين‌قدر سخت است؟ |
| **فأنچۊمسته** | هرچي بۊگؤفتم فأنچۊمسته ميزˇ سرأ بيگيره | **خم نشد** | هر چه قدر گفتم خم نشد سر ميز را بگيرد |
| **فأندأ** | دۊتا نان مرأ ويشتر فأندأ | **نداد** | دو عدد نان بيشتر به من نداد |
| **فأندأبي** | مرأ هيچي فأندأبي | **نداده بودى** | به من هيچ چيز نداده بودى |
| **فأندأم** | ترأ اس ام اس فأندأم؟ | **ندادم** | به تو اس ام اس ندادم؟ |
| **فأندر** | مرأ فأندر | **نگاه کن** | به من نگاه کن |
| **فأندرستن دره** | اۊ رئک کرأ أمرأ فأندرستن دره | **دارد نگاه مى‌کند** | آن پسر دارد ما را نگاه مى‌کند |
| **فأندم** | من ترأ اس ام اس فأندم | **نمى‌دهم** | من به تو اس ام اس نمى‌دهم |
| **فچمسته** | هأتؤ فچمسته بئس | **دولا** | همين‌طور دولا بايست |
| **فرخ کۊدن** | أن اۊنˇ مرأ فرخ کۊنه | **تفاوت** | اين با آن تفاوت دارد |
| **فسک** | مي فسکأ بۊرۊز ندي | **راز** | راز من را فاش نکنى |
| **فک** | فک بأورده | **بدبيارى** | بدبيارى آورد |
| **فگير** | بۊشۊ نقي ورجأ هرچي ترأ فأدأ فگير بأور | **بگير** | برو نزد نقى هرچه به تو داد بگير بياور |
| **فگيفتم** | ايمرۊ حۊقۊق فگيفتم | **گرفتم** | امروز حقوق گرفتم |
| **فگيفته** | تي خاخۊر خۊ مدرکأ فگيفته؟ | **گرفته** | خواهرت مدرک‌اش را گرفت؟ |
| **فلگانئن** | سفره نانأ فلگان | **تکاندن** | نان داخل سفره را بتکان |
| **فلنگه** | تي پا چي ره فلنگه؟ | **مى‌لنگد** | پايت براى چه مى‌لنگد؟ |
| **فۊ** | فۊ بزن سردأ به بزين بۊخۊر | **فوت** | فوت کن سرد شود بعد بخور |
| **فۊتۊرکسته** | شال أمي کرکانأ فۊتۊرکسته | **حمله کرد** | شغال به مرغ‌هاى ما حمله کرد |
| **فۊچئن** | تي چۊمانأ فۊچين بۊخۊس | **چشم بستن** | چشم‌هايت را ببند بخواب |
| **فۊداشتن** | کي بۊ فۊداشته؟ | **شليک کردن** | چه کسى بود شليک کرد؟ |
| **فۊرانئن** | أنˇ کاران همهˈ فۊرانه | **دور کردن** | کارهاى او همه را دور مى‌کند |
| **فۊکۊدن** | شيرأ فۊکۊده فرشˇ سر | **ريختن** | شير را روى فرش ريخت |
| **فۊکۊدن دري** | چي ره أرسۊ فۊکۊدن دري؟ | **دارى مى‌ريزى** | براى چه دارى اشک مى‌ريزى؟ |
| **فۊکۊن** | ايپچه آب فۊکۊن مي دسˇ سر | **بريز** | کمى آب روى دستم بريز |
| **فۊکۊن فيشان** | أيأ هميشک فۊکۊن فيشانه | **ريخت و پاش** | اين‌جا هميشه ريخت و پاش است |
| **فۊگۊردسته** | فۊگۊردسته خۊفته | **روى شکم خوابيدن** | روى شکم خوابيده است |
| **فۊگۊردسته** | أشانˇ خانه ديفار فۊگۊردسته | **واژگون شد** | ديوار خانه آن ها ريخته است |
| **فؤقا** | أ آهينأ فؤقا گيلˇ دۊرۊن | **فرو کن** | اين آهن را در گل فرو کن |
| **فيت دأن** | کرأ أمرأ فيت دأن دره | **تحريک کردن** | دارد ما را تحريک مى‌کند |
| **فيچال** | فيچال أنˇ آبأ بيگير | **بچلان** | بچلان آبش را بگير |
| **فيشادني** | أشان فيشادني-ئيد | **دور ريختنى** | اين‌ها دور ريختنى هستند |
| **فيشان** | هر چي-يأ دئه نخأئي فيشان | **دور بريز** | هر چيز را ديگر احتياج ندارى دور بريز |
| **فيللي** | فيللي تاودن خيابانˇ دۊرۊن خؤرم کار ني-يه | **آب دهان** | در خيابان آب دهان انداختن کار خوبى نيست |
| **فينگي** | چي ره فينگي-يانˇ مأنستن گب زني؟ | **تو دماغى** | براى چه مانند تو دماغى‌ها حرف مى‌زنى؟ |
| **فيوه** | پئيز کي به دارانˇ ولگ فيوه | **مى‌ريزد** | پاييز که مى‌شود برگ درخت‌ها مى‌ريزد |
| **قٚزٚنج** | ايپچه پۊل قزنج بۊکۊدم | **پس انداز** | کمى پول پس انداز کردم |
| **قاتؤق** | ايپچه قاتؤق دۊکۊن | **خورش** | کمى خورش بريز |
| **قار** | مي أمرأ قاره | **قهر** | با من قهر است |
| **قاقأ بؤستن** | خبرأ کي بيشتاوستيم قاقأ بؤستيم | **گيج شدن** | خبر را که شنيديم گيج ديم |
| **قاينا** | بيلاخره بتأنستم اۊنأ قاينا بۊکۊنم | **متقاعد** | بيلاخره توانستم آن را متقاعد کنم |
| **قۊشمه مۊ** | بۊشۊ تي قۊشمه مۊيأ چأکۊن | **آشفته مو** | برو موهاى آشفته‌ات را مرتب کن |
| **قؤوت** | أنˇ دسأ قؤوت دينه | **توان** | دستش توان ندارد |
| **قيش** | مي قيشأ نيده-ئي؟ | **کمربند** | کمربندم را نديدى؟ |
| **کاباسي** | کاباسي بأورديم | **بدبيارى** | بد آورديم |
| **کار کۊدن** | بجارکار کۊدأن دره | **کار کردن** | در شاليزار کار مى‌کند |
| **کاسه** | ايتأ کاسه پلا مه ره دۊکۊن | **بشقاب** | يک بشقاب پلو براى من بريز |
| **کال** | أ به کال ايسه | **نارس** | اين به نارس است |
| **کرأ** | کرأ شؤن درم | **در حال** | در حال رفتن هستم |
| **کردˇکار** | تي کردˇ کارأ چأکۊن | **رفتار** | رفتارت را درست کن |
| **کش** | اۊن کيسه اۊ کش نيشته | **گوشه** | آن کيست آن گوشه نشسته است |
| **کشک** | دۊمرتبه کشکأ بؤستي؟ | **لوس** | دوباره لوس شدى؟ |
| **کشه** | بيأ مي کشه | **آغوش** | بيا در آغوش من |
| **کشئن** | چي بکشه-ئي؟ | **رسم کردن** | چه چيزى رسم کردى؟ |
| **کشئن** | أشانأ بکشه-ئي چقد أيه؟ | **وزن کردن** | اين‌ها را وزن کردى چه قدر وزنشان است؟ |
| **کفته** | تي ميداد زيمينˇ سر کفته | **افتاده است** | مداد تو روى زمين افتاده است |
| **کل** | بۊشۊ تي کلˇ سرأ چاره بۊکۊن | **کچل** | برو براى سر کچل‌ات فکرى بکن |
| **کۊجدانه** | مي کۊجدانه برارأ نيده-ئي؟ | **کوچک** | برادر کوچک من را نديده‌اى؟ |
| **کۊدن** | هوا سردأ کۊده | **شدن** | هوا سرد شده است |
| **کۊدن** | چي کۊدن دري؟ | **انجام دادن** | دارى چه کارى انجام مى‌دهى؟ |
| **کۊديد** | سکان پيچائانˇ ره لاب کۊديد | **مى‌کردند** | سگ‌ها به خاطر گربه‌ها پارس مى‌کردند |
| **کۊرشأ بؤستن** | أمي غذا کۊرشأ بؤ | **جزغاله شدن** | غذاى‌مان جزغاله شد |
| **کۊشتن** | پۊتارانˇ کۊشتن خؤرم کار ني-يه | **کشتن** | کشتن مورچه‌ها کار خوبى نيست |
| **کۊکلا** | کۊکلا ديچئن دره | **توطئه** | دارد توطئه مى‌کند |
| **کۊلک** | کاموا کۊلکأ بؤسته | **درهم** | کاموا درهم شده است |
| **کۊمک کۊدن** | تأنيد مرأ کۊمک بۊکۊنيد؟ | **کمک کردن** | مى‌توانيد به من کمک کنيد؟ |
| **کۊناکۊنا وأگردستيم** | کۊچه دوسته بۊ | **عقب عقب برگشتيم** | کوچه بسته بود |
| **کۊنه** | مي برار مي کارانأ کۊنه | **انجام مى‌دهد** | برادرم کارهايم را انجام مى‌دهد |
| **کۊنه** | أ دارأ وا کۊنه جأ کأندن | **ريشه** | اين درخت را بايد از ريشه درآورد |
| **کۊنه مۊنه** | کۊنه مۊنه کۊدن نوأ | **ترديد** | ترديد نکن |
| **کۊني** | تۊ مي کارانأ کۊني؟ | **انجام مى‌دهى** | تو کارهاى من را انجام مى‌دهى؟ |
| **کؤر** | اۊ کؤرأ فأندر | **دختر** | آن دختر را نگاه کن |
| **کؤرأ** | کؤرأ بيشيم؟ | **کدام طرف** | کدام طرف برويم؟ |
| **کؤل** | أ چاقۊ کؤله | **کند** | اين چاقو کند است |
| **کۊنأ خأئي؟** | أن يا اۊن | **کدام را** | اين يا آن، کدام را مى‌خواهى؟ |
| **کؤيأ** | مي شارژر کؤيأ نهأ؟ | **کجا** | شارژر من کجا است؟ |
| **کؤيأن** | اۊشانأ کؤيأن بيده-ئي؟ | **کجاها** | آن‌ها را کجاها ديده‌اى؟ |
| **کؤيتأ** | کؤيتأ دسکش تي شين ايسه؟ | **کدام يک** | کدام دستکش مال تو است؟ |
| **کؤيدانه** | کؤيدانه-يأ گي؟ | **کدام يک** | کدام يک را مى‌گويى؟ |
| **کي** | کي تأنه مي أمرأ بأيه؟ | **چه کسى** | چه کسى مى‌تواند با من بيايد؟ |
| **کي** | من کي بامؤم | **که** | من که آمدم |
| **کي شين** | أ ماتؤر کي شين ايسه؟ | **مال چه کسى** | اين موتور مال چه کسى است؟ |
| **کيتاب** | أ کيتاب مي شين ايسه | **کتاب** | اين کتاب مال من است |
| **کيس** | اۊطي-يأ مرأ فأدن مي رختان کيس بۊخۊرده | **چروک لباس** | اطو را به من بده لباس‌هايم چروک شده است |
| **کئخۊدامردي** | تي کئخۊدامردي ته ره بدر خۊره | **داورى** | داورى‌ات به درد خودت مى‌خورد |
| **کئن کئن** | کئن کئن دأشتي أکه أئي | **اين پا آن پا کردن** | اين پا آن پا مى‌کرد که چه زمان مى‌آيى |
| **گٚل** | ميرزاکۊچي خان ايتأ پيله گٚل بۊ | **شخصيت** | ميرزاکوچک خان يک شخصيت بزرگ بود |
| **گٚلأ خأندن** | تۊ أنأ بۊگۊ تي گلأ خأنه | **حرف شنوى داشتن** | تو بهش بگو از تو حرف شنوى دارد |
| **گاچ** | تي پا گاچ ايسه مگه؟ | **پاى ناراست** | مگر پاى تو ناراست است؟ |
| **گاز** | مي گاز مرأ در کۊدي بکأندم | **دندان** | دندانم درد مى‌کرد آن‌را کندم |
| **گاز** | مي گاز مرأ در کۊنه | **دندان** | دندانم درد مى‌کند |
| **گاز ايشکره** | ديشب خۊفته-بي گاز ايشکره کۊدي | **ساييدن دندان‌ها به هم** | ديشب در خواب دندان‌هايت را به هم مى‌ساييدى |
| **گاگلف** | گاگلف أرأ دٚوار کۊنم | **اغلب اوقات** | اغلب اوقات از اين طرف عبور مى‌کنم |
| **گب** | مي أمرأ گب بزن | **صحبت** | با من صحبت کن |
| **گب بسرأ کۊدن** | هرچي وأورسي ترأ گب بسرأ کۊنه | **حرف را عوض کردن** | هر چه بپرسى حرف را عوض مى‌کند |
| **گب خبربر** | گب خبربرˇ أمرأ نوأسي گب زئن | **خبرچين** | با خبرچين نبايد حرف زد |
| **گب گبˇ سر** | گب گبˇ سر بأورده | **حرف تو حرف** | حرف تو حرف آورد |
| **گرا دأن** | گرا دن بأيه | **سُراندن** | سر بده بيايد |
| **أيأ بيأ بينم** | يه گراپئت | **بيا اين‌جا ببينم** | آهاى کج و کوله |
| **گردستن** | أول أمرأ بگردستيد | **بازرسى** | ابتدا ما را بازرسى کردند |
| **گردستن** | هرأ گردستن ديبيم | **قدم زدن** | همين اطراف قدم مى‌زديم |
| **گردن پسه** | مي گردن پسه-يأ جۊش بزه | **پشت گردن** | پشت گردنم جوش زده است |
| **گرگر** | زاکانˇ گرگر ونأشته بۊخۊسم | **سر و صدا** | سر و صداى بچه‌ها اجازه نداد بخوابم |
| **گرمش** | گرمش أمؤن دره | **باد گرم** | دارد باد گرم مى‌آيد |
| **گلاس** | درجکأ گلاس بۊم | **خيره** | به پنجره خيره بودم |
| **گلف** | گلف بينيشينيد | **با فاصله** | با فاصله بنشينيد |
| **گنستن** | آغۊز بگنسته مي سرأ | **برخورد کردن** | گردو به سرم برخورد کرد |
| **گه** | خؤره گه | **مى‌گويد** | براى خودش مى‌گويد |
| **گۊد** | مي مردˇ گۊدان ديرۊ بامؤبيد أمي خانه | **خانواده** | ديروز خانواده شوهرم به خانه ما آمده بودند |
| **گۊده** | خۊ رختانأ گۊده بۊکۊده بنأ اۊتاقˇ دۊرۊن | **قلمبه** | لباس‌هايش را قلمبه کرد گذاشت داخل اتاق |
| **گۊرتک** | گۊرتک بزه | **رعد و برق** | رعد و برق زد |
| **گۊزارش** | ايمشب وا مي گۊزارشأ تۊمانأ کۊنم | **گزارش** | امشب بايد گزارشم را تمام کنم |
| **گۊشˇ کۊن** | مي گۊشˇ کۊن بۊگؤفته | **دم گوش** | دم گوشم گفت |
| **گۊلاز** | أمي گۊلاز أنˇ کي گيلکيم | **افتخار** | افتخار ما اين است که گيلک هستيم |
| **گۊلي** | چازگي بۊکۊدم مي گۊلي در کۊنه | **گلو** | سرماخوردم گلويم درد مى‌کند |
| **گۊمگۊمه** | مي گۊشˇ کۊن گۊمگۊمه کۊدي | **پچ پچ** | دم گوشم پچ‌پچ مى‌کرد |
| **گؤرخانه** | ايمرۊ گؤرخانه وارش بۊ | **آسمان قلنبه** | امروز باران با آسمان قلنبه بود |
| **گؤفتن** | چي گؤفتن دري؟ | **گفتن** | دارى چه مى‌گويى؟ |
| **گيجگا** | لپپه بۊخۊرده مي گيجگايأ | **شقيقه** | توپ به شقيقه‌ام خورد |
| **گيرينجي** | گيرينجي مۊ مرأ خۊش أيه | **موى فرفرى** | از موى فرفرى خوشم مى‌آيد |
| **گيل** | أمي کفشان همه گيل بؤبؤسته | **گل** | تمام کفش‌هايمان گلى شد |
| **لا** | أ کاغذأ بنه تي دفترˇ لا | **بين دو چيز** | اين کاغذ را ميان دفترت بگذار |
| **لا** | هرچي زأمت بکشه-بيمأ لا بۊکۊد | **تباه** | تمام زحمت‌هاى ما را تباه کرد |
| **لاخه** | ئي لاخه بيجير ئي لاخه بۊجؤر | **لنگه** | يک لنگه پايين يک لنگه بالا (کنايه از شلخته بودن) |
| **لار** | أ تۊرف لاره | **پوک** | اين ترب پوک است |
| **لاف** | أمي گردˇ کلهˈ لاف دکفته | **به هم خوردن** | دورهمى ما به‌هم خورد |
| **لبله گيفتن** | خۊ زأکˇ لبلهˈ گيفتن دره | **پشتيبانى کردن** | دارد پشتيبانى بچه‌اش را مى‌کند |
| **لچه** | چیچینی دارˇ لچه نیشته | **نوک** | گنجشک نوک درخت نشسته است |
| **لس** | غذا خۊردنˇ پسي آدم لسأ به | **شل و وارفته** | آدم بعد از غذا خوردن شل مى‌شود |
| **لۊچ** | لۊچ ايسي مگه؟ | **چپ چشم** | مگر چشم‌ات چپ است؟ |
| **لۊچان** | أمرأ لۊچان زنه | **پشت چشم نازک کردن** | براى ما پشت چشم نازم مى‌کند |
| **لؤجنک** | بۊشۊ لؤجنکأ دود پيچأ نأيه | **دريچه پشت‌بام** | برو دريچه پشت‌بام را ببند گربه داخل نيايد |
| **لؤفت** | تي پا سر بئس هي کسˇ لؤفتأ کشئن نوأ | **منت** | روى پاى خودت بايست منت کسى را نکش |
| **ما** | ايتأ ما بدن | **بوسه** | يک بوسه بده |
| **ما** | أ ما وا بشم مۊسافرت | **ماه** | اين ماه بايد به مسافرت بروم |
| **ماتؤر** | مي ماتؤر خرابأ بؤسته | **موتور** | موتورم خراب شده است |
| **ماچي** | ايتأ ماچي مرأ ديهي؟ | **بوسه** | يک بوسه به من مى‌دهى؟ |
| **ماز** | اۊ مازأ مرأ وأسينم مي کفشأ | **واکس** | آن واکس را بده به کفش‌ام بمالم |
| **ماسکأ** | ماسکأ بازي-يأ تۊمانأ کۊن | **مسخره** | مسخره‌بازى را تمام کم |
| **ماشل** | مي مأرˇ أمرأ شؤن دريم مي ماشلˇ خانه | **خاله** | با مادرم به خانه خاله‌ام مى‌رويم |
| **ماشه** | اۊ ماشه-يأ مرأ فأدن | **انبر آهنى** | آن انبر آهنى را به من بده |
| **ماقؤل** | ماقۊل بامؤئي | **چه خوب** | چه خوب شد آمدى |
| **مالا** | مي پئر مالايه | **ماهى‌گير** | پدرم ماهى‌گير است |
| **ماندگي** | بدأ ايپچه ماندگي بيگيرم | **خستگى** | اجازه بده کمى خستگى در کنم |
| **مأر** | مي مأر پئنجا سال دأره | **مادر** | مادر من پنجاه سال دارد |
| **مأرˇ مرد** | بعضي-تأ زأکان مأرˇ مرد دأريدي | **ناپدرى** | بعضى از بچه‌ها ناپدرى دارند |
| **مأنستن** | خۊ پئرˇ مأنستن گب زنه | **مانند** | مانند پدرش صحبت مى‌کند |
| **مأنه** | خۊ مارأ مأنه | **شبيه است** | شبيه مادرش است |
| **مته** | مته نهأن نوأ | **مزاحم** | مزاحم نشو |
| **مچد** | مچد شؤن دري؟ | **مسجد** | به مسجد مى‌روى؟ |
| **مراغ** | آدمأ مراغأ گيره | **چندش** | آدم چندش‌اش مى‌شود |
| **مرأ** | مرأ بۊگۊ چي خأئي؟ | **به من** | به من بگو چه مى‌خواهى؟ |
| **مرأ نوأ** | دئه مرأ نوأ | **ميل ندارم** | ديگر ميل ندارم |
| **مرجانه** | أ کارتانأ مرجانه فگيفتم | **رايگان** | اين کارت‌ها را رايگان گرفتم |
| **مردˇ برار** | مي مردˇ برارˇ خانه هأ کۊچه دۊرۊنه | **برادر شوهر** | خانه برادر شوهرم در همين کوچه است |
| **مردˇ برار زن** | تي مردˇ برار زنأ بيدئم | **زن برادر شوهر** | زن برادر شوهرت را ديدم |
| **مردˇ خاخۊر** | مي مردˇ خاخۊر بۊشؤ خارج | **خواهر شوهر** | خواهر شوهرم به خارج رفته است |
| **مردأى** | أ مردأى ديرۊزم بامؤبۊ | **مرد** | اين مرد ديروز هم آمده بود |
| **مردۊم** | مردۊم همه-دانه به پا ايسابيد | **مردم** | همه مردم ايستاده بودند |
| **مستقيم** | هأتؤ راس بۊشۊ | **راس** | همين طور مستقيم برو |
| **مضرت** | أنقد کي مضرتي تي جان همه جيجايه | **شرور** | آن‌قدر که شرور هستى تمام بدن‌ات زخمى است |
| **مک** | مي سرأ مکأ کۊده | **شوره سر** | سرم شوره زده است |
| **ملاقه نزنه** | ترأ ملاقه نزنه | **اعتنا نمى‌کند** | به تو اعتنا نمى‌کند |
| **من** | من بۊشؤم | **من** | من رفتم |
| **منم** | منم أيم | **من هم** | من هم مي‌آيم |
| **مه ره** | أ کفشأ مه ره بيهئم | **براى خودم** | اين کفش را براى خودم خريدم |
| **مۊراقب** | ترأ مۊراقب بۊبۊ | **مواظب** | مواظب خودت باش |
| **مۊران** | آهين مۊران بزه | **زنگ آهن** | آهن زنگ زده است |
| **مۊس** | مۊس بۊکۊده | **کپک** | کپک زده است |
| **مي** | مي مأر أمؤن دره | **من** | مادرم دارد مى‌آيد |
| **مي شين** | أ دفتر مي شينه | **مال من** | اين دفتر مال من است |
| **ميان** | أ گب أمي ميان بمانه | **بين** | اين حرف بين خودمان باشد |
| **ناجه** | ناجه دأرم ايمرۊ بازي-يأ ببريم | **اميد** | اميدوارم امروز برنده بازى باشيم |
| **ناخۊن** | مي پا ناخۊن بشکفته | **ناخن** | ناخن پايم شکست |
| **ناسۊس** | بۊشۊ ناسۊسأ بأور مي چرخأ باد بزنم | **تلمبه** | برو تلمبه را بياور دوچرخه‌ام را باد بزنم |
| **ناف دکفتن** | مي ناف دکفته | **شوکه شدن** | شوکه شدم |
| **ناقلن** | ناقلن تۊ أمي أمرأ بيأ | **لااقل** | لااقل تو با ما بيا |
| **ناکس** | ناکسˇ پۊشتين بؤستن نوأ | **نامرد** | از نامرد حمايت نکن |
| **نأرم** | تي شۊمارهˈ نأرم | **ندارم** | شماره‌ات را ندارم |
| **نأره** | کؤنترؤل باتري نأره | **ندارد** | کنترل باترى ندارد |
| **نأمؤن** | نأمؤن دري؟ | **نيامدن** | در حال آمدن نيستى؟ |
| **نأنسته-بؤ** | نأنسته-بؤ أ کارأ بۊکۊده | **ناآگاهانه** | ناآگاهانه اين کار را کرد |
| **نأنستيم** | أمان نأنستيم شۊمانم أمؤن دريد | **نمى‌دانستم** | ما نمى‌دانستيم شما هم داريد مى‌آييد |
| **نأوردم** | ته ره هيچي نأوردم | **نياوردم** | براى تو هيچ چيز نياوردم |
| **نأورده** | غذايأ نأورده؟ | **نياورد** | غذا را نياورد؟ |
| **نأوره** | ميثم بۊگؤفته ايمرۊ سفارشأ نأوره | **نمى‌آورد** | ميثم گفت امروز سفارش را نمى‌آورد |
| **نأيم** | أگه من نأيم چي به؟ | **نمى‌آيم** | اگر من نيايم چه مى‌شود؟ |
| **نتأنم** | ايمرۊ نتأنم بأيم | **نمى‌توانم** | امروز نمى‌توانم بيايم |
| **نجاق** | نخأستي بأيه نجاقˇ أمرأ أنأ بأوردم | **اجبار** | نمى‌خواست بيايد به اجبار او را آوردم |
| **نخأستيم** | نخأستيم ترأ ناراحتأ کۊنم | **نمى‌خواستم** | نمى‌خواستم تو را ناراحت کنم |
| **نخأيم** | فردأ نخأيم بشم کارˇ سر | **نمى‌خواهم** | فردا نمى‌خواهم به محل کار بروم |
| **ندار** | ندارˇ آدم ايسه | **فقير** | آدم فقيرى است |
| **نشأ** | جاده-يأ آب بيگيفته شؤن نشأ | **نمى‌توان** | آب جاده را فراگرفته است نمى‌توان رفت |
| **نشم** | سردˇ هوايأ بيرۊن نشم | **نمى‌روم** | در هواى سرد بيرون نمى‌روم |
| **نقل** | ايتأ نقل بۊگۊ | **داستان** | يک داستان بگو |
| **نکفي** | بپا نکفي | **نيفتى** | مواظب باش نيفتى |
| **نم** | أمي وسيلهˈنأ نم بزه | **رطوبت** | وسايل ما را رطوبت زده است |
| **ننأ** | ماناد پولأ کيشؤ دۊرۊن ننأ | **نگذاشت** | ماناد پول را داخل کشو نگذاشت |
| **ننأ** | ميزˇ سر ننأ | **نيست** | روى ميز نيست |
| **ننأ بۊ** | شير يخچالˇ دۊرۊن ننأ بۊ | **نبود** | شير داخل يخچال نبود |
| **ننأبي** | مئوهˈنأ يخچال ننأبي؟ | **نگذاشته بودى** | ميوه‌ها را داخل يخچال نگذاشته بودى؟ |
| **ننه** | هيچي-يأ خۊ جا سر ننه | **نمى‌گذارد** | هيچ چيز را سر جاى خودش نمى‌گذارد |
| **نهأن** | پلايأ نهأن درم گازˇ سر | **گذاشتن** | دارم پلو را روى گاز مى‌گذارم |
| **نوأ** | اۊتؤ گب زئن نوأ | **نکن** | آن طور صحبت نکن |
| **نۊبۊ** | أ رضا اۊ سابقˇ رضا نۊبۊ | **نبود** | اين رضا آن رضا قبلى نبود |
| **نۊخۊفتي** | چي ره تا هسأ نۊخۊفتي؟ | **نخوابيدى** | براى چه تا حالا نخوابيدى؟ |
| **نۊشؤن** | نۊشؤن درم | **نرفتن** | در حال رفتن نيستم |
| **نۊکۊده** | نۊکۊده کار جانˇ بلايه | **نکرده** | کار انجام نداده بلاى جان است |
| **نۊکۊنه** | أ دزگا کار نۊکۊنه | **نمى‌کند** | اين دستگاه کار نمى‌کند |
| **نؤبؤسته** | اۊتؤئي کي خأستيم نؤبؤسته | **نشد** | آن‌گۊنه که مى‌خواستم نشد |
| **نؤرۊزول** | 17 مۊرداد نؤرۊزول ايسه | **عيد باستانى گيلان** | 17 مرداد عيد باستانى گيلان است |
| **ني-يم** | تي أمرأ ني-يم؟ | **نيستم** | با تو نيستم؟ |
| **ني-يه** | أ کفش شيمي شين ني-يه | **نيست** | اين کفش مال شما نيست |
| **نياره** | أنقد زرخه آدم نياره بشه أنˇ ورجأ | **جرأت نمى‌کند** | آن‌قدر عصبانى است که آدم جرأت نمى‌کند نزد او برود |
| **نيأرزه** | أ أنگۊشتر أنقد نيأرزه | **نمى‌ارزد** | اين انگشتر اين قدر نمى‌ارزد |
| **نيده بيده** | نيده بيده-کانأ مأنه | **نديد بديد** | مانند نديد بديدها است |
| **نيدينم** | من هيچي نيدينم | **نمى‌بينم** | من هيچ چيز نمى‌بينم |
| **نيزيک** | ايپچه بيأ نيزيک | **نزديک** | کمى نزديک بيا |
| **نيشان دأن** | خۊ گؤشوارأ مرأ نيشان بدأ | **نشان دادن** | گوشواره‌اش را به من نشان داد |
| **نيشتاو** | زأکي-يم نيشتاو بي | **سرتق و لجوج** | کودکى هم سرتق و لجوج بودى |
| **نيشتاوستم** | نيشتاوستم چي بۊگؤفتي | **نشنيدم** | نشنيدم چه گفتى |
| **نيشتن نوأ** | اۊ ايستۊلˇ سر نيشتن نوأ | **ننشين** | روى آن صندلى ننشين |
| **نيشته-ئي** | تۊ کؤيأ نيشته-ئي؟ | **نشسته‌اى** | تو کجا نشسته‌اى؟ |
| **نيشه** | أ أنگۊشتر مي أنگۊشتˇ دۊرۊن نيشه | **نمى‌رود** | اين انگشتر به انگشت من نمى‌رود |
| **نيشيم** | ايمرۊ بۊنگا نيشيم؟ | **نمى‌رويم** | امروز به بنگاه نمى‌رويم؟ |
| **نيميزگيره** | تي اۊ ديلأ نيميزگيره وأکۊن | **اندکى** | دلت را اندکى باز کن |
| **نيويره** | مرأ سربسر نهأن نوأ نيويره بد ديني-يأ | **وگرنه** | من را اذيت نکن وگرنه بد مى‌بينى‌ها |
| **نيويشتن** | کرأ کيتاب نيويشتن درم | **نوشتن** | در حال نوشتن کتاب هستم |
| **نيئي** | تۊ هۊن نيئي ديرۊ بيده بۊم؟ | **نيستى** | تو همان نيستى ديروز ديده بودم؟ |
| **نئسائيد** | بخانه نئسائيد؟ | **نيستيد** | خانه نيستيد؟ |
| **نئسأ بۊ** | مأمۊد اۊيأ نئسأ بۊ | **نبود** | محمود آن جا نبود |
| **هأتؤ** | هأتؤ بيشتاوستم بأمؤم | **همين که** | همين که شنيدم آمدم |
| **هأچين** | هأچينه فأدأ بۊشؤ | **رايگان** | به رايگان داد رفت |
| **هأنم** | هأنم مي کارأ را تأورده | **همين هم** | همين هم کارم را راه مى‌اندازد |
| **هأيأ** | هأيأ ايسأ بۊ | **همين جا** | همين جا ايستاده بود |
| **هر ساعت دقه** | هر ساعت دقه أيه أمي خانه | **دم به دقيقه** | دم به دقيقه به خانه ما مى‌آيد |
| **هرأ** | مي گۊشي هرأ نهأ بۊ | **همين اطراف** | گوشى من همين اطراف بود |
| **هرتا** | هرتا گۊشي-يان ايتأ خؤبي دأريدي | **هر کدام** | هر کدام از گوشى‌ها يک خوبى دارند |
| **هرچن** | هرچن کۊجدانه-يه أمما بد ني-يه | **هر چند** | هر چند کوچک است اما بد نيست |
| **هرچي** | هرچي تي ديل خأيه بۊگۊ | **هرچه** | هرچه دلت مى‌خواهد بگو |
| **هسأ** | هسأ أيم | **اکنون** | اکنون مى‌آيم |
| **هش** | هش نفر بيد | **هشت** | هشت نفر بودند |
| **هف** | هف نفر بامؤبيد | **هفت** | هفت نفر آمده بودند |
| **هف شب** | فردأ مي جغله هف شبه | **جشن شب هفت زايمان** | فردا جشن شب هفت زايمان کودک من است |
| **هلماله** | دئه هلماله اۊنˇ ورجا نشم | **هرگز** | ديگر هرگز پيش او نمى‌روم |
| **هم زاما** | مي هم زاما ديشب أمي خانه ايسا بۊ | **باجناق** | باجناق من شب گذشته خانه ما بود |
| **همه-دأنه** | فردأ همه-دأنه أئيدي | **همه** | فردا همه مى‌آيند |
| **همه چي** | همه-چي اۊيأ نهأ | **همه چيز** | همه چيز آن جا است |
| **هميشک** | گيلان هميشک وارشي-يه | **همواره** | گيلان همواره بارانى است |
| **هندم هۊندم** | هندم هۊندمه کي واران بأيه | **نزديک** | نزديک است که باران بيايد |
| **هني** | أ کؤرˇ دأنه هني بامؤ | **باز** | باز اين دختره آمد |
| **هۊرأ** | هۊرأ کي بامؤئي وأگرد | **از همان راه** | از همان راهى که آمدى برگرد |
| **هۊزار** | هۊزاره | **آه و ناله** | اى داد و بيداد |
| **هۊشان** | خألي هۊشاني کي خأئي-يأ اۊسان ببر | **همان‌ها** | فقط آن‌هايى را که مى‌خواهى بردار ببر |
| **هۊن** | هۊن کي سيکلمه-ئي ايسه هۊنأ بأور | **همان** | همان که بنفش رنگ است همان را بياور |
| **هۊن ايسه** | اۊني کي اۊيأ نهأ هۊن ايسه يا نأ؟ | **همان است** | آن که آن جا است همان است يا نه؟ |
| **هي کس** | هي کس واخبأ نؤبؤسته | **هيچ کس** | هيچ کس خبردار نشد |
| **هيتا** | هيتا مي شين ني-يه | **هيچ کدام** | هيچ کدام مال من نيست |
| **هيچي** | مرأ هيچي فأندأ | **هيچ چيز** | به من هيچ چيز نداد |
| **هيدانه** | أشان هيدانه مي شين ني-يه | **هيچ کدام** | اين‌ها هيچ کدام مال من نيست |
| **هيزار** | هيزار تۊمۊن دئه پۊل ني-يه | **هزار** | هزار تومن ديگر پول نيست |
| **هيست** | واران وارستي هيستأ بؤستم | **خيس** | باران مى‌باريد خيس شدم |
| **هئن دري** | چي هئن دري؟ | **دارى مى‌خرى** | دارى چه مى‌خرى؟ |
| **وا** | سردˇ وا دمه | **باد** | باد سرد مى‌وزد |
| **تا نيدينم نتأنم بگم** | وا بيدينم | **تا نبينم نمى‌توانم بگويم** | بايد ببينم |
| **وابؤن** | در وابؤ | **باز شدن** | در باز شد |
| **واپس شؤن** | چي ره واپس شؤن دري؟ | **عقب رفتن** | براى چه دارى به عقب مى‌روى؟ |
| **واپلکانئن** | تيانأ بنه بدأ ايپچه واپلکه | **خيساندن ظروف در آب** | ديگ را بگذار کمى خيس بخورد |
| **واپيچ** | أشانأ واپيچ | **بسته‌بندى کن** | اين‌ها را بسته‌بندى کن |
| **واترکستم** | خأنده جأ واترکستم | **ترکيدم** | از خنده ترکيدم |
| **واتين** | گيدي کؤرؤنا واتين دأره | **مسرى** | مى‌گويند کرونا مسرى است |
| **واج أمؤن** | بۊخۊفتم واج بامؤم | **سرحال شدن** | خوابيدم سرحال شدم |
| **واجاوردن** | أمرأ خۊره واجاوره | **قى کردن** | ما را مى‌خورد دوباره قى مى‌کند |
| **واجؤر** | أ بج واجؤر کۊنه | **رى** | اين برنج رى مى‌کند |
| **واچردن** | تا نانأ بيده نيصفأ وأچرد | **کندن يک تکه به زور** | به محض اين که نان را ديد نيمى از آن را به زور کند |
| **واخابأ شؤن** | ديشب أنقد ماندي بۊکۊده بۊم واخابأ شؤم | **به خواب رفتن** | ديشب آن‌قدر خسته بودم خوابم برد |
| **واخان** | أنأ واخان | **دوباره بخوان** | اين را دوباره بخوان |
| **واخبأ بؤستن** | أمانم ديرۊ واخبأ بؤستيم | **آگاه شدن** | ما هم ديروز آگاه شديم |
| **واخبر** | واخبرأ بؤستي؟ | **باخبر** | باخبر شدى؟ |
| **واخۊردن** | آب واخۊر | **نوشيدن** | آب بنوش |
| **واد** | فچم تي وادأ بيگيرم | **اندازه** | خم شو اندازه‌ات را بگيرم |
| **واداشتن** | أمرأ واداشته أ سردˇ هوا دۊرۊن بئسيم | **وادار به انجام کارى** | ما را وادار کرد در اين هواى سرد بايستيم |
| **واران** | ديرۊ واران بامؤبۊ | **باران** | ديروز باران آمده بود |
| **وارستن** | واران وارستن دره | **باريدن** | دارد باران مى‌بارد |
| **وارسي** | وا أول وارسي بۊکۊنيد | **تحقيق** | بايد ابتدا تحقيق کنيد |
| **وارؤختن** | دۊزان أمي همساده خانهˈ وارؤختد | **غارت کردن** | دزدها خانه همسايه ما را غارت کردند |
| **واز کۊدن** | چيچيني-يان أ خال اۊ خال واز کۊدن دريد | **پريدن** | گنجشک‌ها دارند از اين شاخه به آن شاخه مى‌پرند |
| **واز ؤ ولنگ** | زاکان پارکˇ دۊرۊن چي واز ؤ ولنگي کۊنيدي | **جست و خيز** | بچه‌ها در پارک چه جست و خيزى مى‌کنند |
| **وازده أوردن** | مرأ وازده بأورده | **خسته کردن** | من را خسته کرده است |
| **وازئن** | تي کفشأ وازن بيشيم | **پوشيدن کفش** | کفش‌ات را بپوش برويم |
| **واسرأ دأن** | أمرأ واسرأ دأ | **پى نخود سياه فرستادن** | ما را پى نخود سياه فرستاد |
| **واسۊجانئن** | أمي خۊنا واسۊجانئن دره تا خۊ مدرکأ فأگيره | **سوزانيدن تا نهايت** | دارد خون ما را خشک مى‌کند تا مدرک‌اش را بگيرد |
| **واسۊخستن** | ترأ واسۊخسته آدم هفتاد سال پاکي نأره | **برخورد کردن** | کسى که به تو برخورد کند تا هفتاد سال پاک نيست |
| **واسؤختن** | قابدانأ دۊنکۊشانه-ئي أنˇ آب واسؤخت | **جوشانيدن تا نهايت** | کترى را خاموش نکردى آب آن جوشيد و خشک شد |
| **واسئن نوأ** | ترأ ديفارأ واسئن نوأ | **نمال** | خودت را به ديوار نمال |
| **واش** | گابˇ ره خاش فۊکۊنه سکˇ ره خاش | **علف** | براى گاو استخوان مى‌ريزد براى سگ علف |
| **واشان** | بۊشۊ جايأ واشان | **پهن کن** | برو تشک را پهن کن |
| **واشکافتن** | مرأ حالي نؤبؤسته ايپچه واشکاف | **بيشتر توضيح دادن** | متوجه نشدم کمى بيشتر توضيح بده |
| **وافيلأ دأن** | تا کيکأ بأورديم وافيلأ دأ | **بلعيدن** | به محض اين که کيک را آوريم آن را بلعيد |
| **واکاشته** | أمرأ أيأ واکاشته | **منتظر گذاشت** | ما را اين‌جا منتظر گذاشت |
| **واکۊدن** | درأ وأکۊن | **باز کردن** | در را باز کن |
| **واگير کۊدن** | أنˇ گبأ واگير کۊنه | **دنباله حرف را گرفتن** | دنباله حرف او را مى‌گيرد |
| **والان** | تي پرهنأ اۊيأ والان | **آويزان کن** | پيراهن‌ات را آن جا آويزان کن |
| **والنگ** | نيصفˇ را والنگأ دأ | **انصراف** | وسط راه انصراف داد |
| **واليشتن** | گاب کرأ خۊ مانده-يأ واليشتن دره | **ليسيدن** | گاو دارد گوساله‌اش را مى‌ليسد |
| **واهيل** | مي ديل واهيلأ بؤسته | **بى تاب** | دلم بى تاب شده است |
| **واويجان** | مائي-يأ خؤب واويجان | **برشته کن** | ماهى را خوب برشته کن |
| **واوئن** | أ خالأ واوين | **بريدن** | اين شاخه را ببر |
| **وأبرازه** | أ رخت ترأ وابرازه | **بهت مياد** | اين لباس بهت مياد |
| **وأجه** | تي دۊماغأ چي وأجه؟ | **وجود دارد** | روى بينى‌ات چه چيزى وجود دارد؟ |
| **وأچۊکستن** | دارأ وأچۊک | **چسيبيدن و بالا رفتن** | به درخت بچسب و برو بالا |
| **وأچئن** | خۊ خانه سرأ وأچئن دره | **مى‌کند** | دارد سقف خانه‌اش را مى‌کند |
| **وأده گيفتن** | أمرأ وأده بيگيفته | **دعوت کردن** | ما را دعوت کرده است |
| **وأستن** | هنده مرأ وا | **ميل داشتن** | هرچه مى‌خورم باز هم ميل دارم |
| **وأسي** | وأسي دۊ تا نان فگيفته-بيم | **بايد** | بايد دو عدد نان مى‌گرفتم |
| **وأسي** | ايمرۊ خأيلي کار دأرم، هأنˇ وأسي زۊد بأمؤم | **به خاطر** | امروز کارم زياد است، به خاطر همين زود آمدم |
| **وأکفتن** | دئه وأکفتم | **از پا افتادن** | ديگر از پا افتادم |
| **وأکفتن** | أمرأ وأکفته | **پيله کردن** | به ما پيله کرد |
| **وأکفتن نوأ** | هأچينه زأکانأ وأکفتن نوأ | **پيله نکن** | بيخود به بچه‌ها پيله نکن |
| **وأکۊدن** | مأمدأ وأکۊده بامؤ | **رساندن** | محمد را (به مقصد) رساند و آمد |
| **وأگردان** | أ کيتابأ تۊ وأگردان بۊکۊدي؟ | **ترجمه** | اين کتاب را تو ترجمه کردى؟ |
| **وأگردانئن** | اۊ شامي-يأ وأگردان | **اين رو آن رو کردن** | آن کتلت را برگردان |
| **وأگردانئن** | أ خيابانˇ ايسمأ وأگردانئده | **تغيير دادن** | نام اين خيابان را تغيير داده‌اند |
| **وأگردانئن** | کيتابأ وأگردانئم | **عودت دادن** | کتاب را عودت دادم |
| **وأگردستن درم** | وأگردستن درم بخانه | **دارم برمى‌گردم** | دارم به خانه برمى‌گردم |
| **وأگيرانئن** | گازأ وأگيران | **روشن کردن** | گاز را روشن کن |
| **وأمرازه** | أ گبان ترأ وأمرازه | **بهت نمياد** | اين حرف‌ها بهت نمياد |
| **وأورس** | اۊ زناکأ وأورس | **بپرس** | از آن زن بپرس |
| **وأورسه-ئي** | اۊ مردأکم وأورسه-ئي؟ | **پرسيدى** | از آن مرد هم پرسيدى؟ |
| **وأورسئم** | وأورسئم سيپيدرۊد أکه بازي دأره؟ | **پرسيدم** | پرسيدم سپيدرود چه زمانى بازى دارد؟ |
| **وأورسئن نوأ** | نأنم أنقد وأورسئن وأ | **سوال نکن** | نمى‌دانم اين‌قدر سوال نکن |
| **وخت** | ئي وخت ترأ خأيلي خأستيم | **زمان** | يک زمان تو را خيلى دوست داشتم |
| **ودره** | اۊ ودرهˈ فأدن مرأ | **سطل** | آن سطل را به من بده |
| **ورأ گيفتن** | أمرأ ورأ گيفته | **پشتيبانى کردن** | از ما پشتيبانى کرد |
| **ورأچۊک** | بامؤ أمي ورأچۊک بينيشته | **در کنار** | آمد در کنار ما نشست |
| **ورجا** | کيتابان أمدˇ ورجا نهأ | **نزد** | کتاب‌ها نزد احمد است |
| **وستأکۊدن** | دئه وستأکۊن | **کوتاه آمدن** | ديگر کوتاه بيا |
| **وسته** | هأنقد مرأ وسته | **کافى است** | همين قدر براى من کافى است |
| **ول** | آتشˇ ولأ فأندر | **شعله بلند آتش** | شعله بلند آتش را نگاه کن |
| **ولش** | بيأ بيشيم ولش چيني | **تمشک** | بيا برويم تمشک بچينيم |
| **ولکي** | ايپچه بئسيد ولکي أميرم بأيه | **شايد** | کمى صبر کنيد شايد امير هم بيايد |
| **وناله** | مي پئر ونأله بأيم | **اجازه نمى‌دهد** | پدرم اجازه نمى‌دهد بيايم |
| **ونأشته** | مي مأر ونأشته بأيم | **اجازه نداد** | مادرم اجازه نداد بيايم |
| **وهأشته** | مي برار وهأشته بأيم | **اجازه داد** | برادرم اجازه داد بيايم |
| **ويريزانئن** | أمرأ أمي جا سر ويريزانه | **بلند کردن** | ما را از جايمان بلند کرد |
| **ويريزانئن** | خابˇ جا أمرأ ويريزانه | **بيدار کردن** | ما را از خواب بيدار کرد |
| **ويريشته** | اۊن کيسه ويريشته؟ | **بلند شد** | آن کيست که بلند شد؟ |
| **ويريشته** | بۊشۊ بيدين زأى ويريشته؟ | **بيدار شد** | برو ببين بچه بيدار شد؟ |
| **ويشتا** | مرأ ويشتا ايسه | **گرسنه** | گرسنه هستم |
| **ويشتر** | قاتؤق ويشتر دۊکۊن | **بيشتر** | خورش بيشتر بريز |
| **ويگير** | گۊشي-يأ ويگير | **بردار** | گوشى را بردار |
| **ويگيفتن نوأ** | گۊشي-يأ ويگيفتن نوأ | **برندار** | گوشى را برندار |
| **وينريشت** | هرچي أنأ دۊخادم وينريشت | **بلند نشد** | هر چه‌قدر او را صدا کردم بيدار نشد |
| **وينريشتي** | ترأ بۊگؤفتم ويريز بيشيم وينريشتي | **بلند نمى‌شدى** | به تو گفتم بلند شو برويم بلند نشدى |
| **وئر زئن** | تأني أ رۊخانأ وئر بزني؟ | **گذشتن از عرض رودخانه** | مى‌توانى از عرض اين رودخانه عبور کنى؟ |
| **ؤ** | من ؤ حۊسئن دۊتائي شيم | **و** | من و حسين دو نفري مي‌رويم |
| **ياد أمؤن** | أگه ايپچه فکر بۊکۊنم مرأ ياد أيه | **به خاطر آوردن** | اگر کمى فکر کنم به خاطر مى‌آورم |
| **ياره** | خاليشواشأ فأدن مي مأر ته ره ياره | **مى‌سايد** | پونه را به مادرم بده براى تو مى‌سايد |
| **يافتن** | وأمج ولکي بيافتي | **پيدا کردن** | جستجو کن شايد پيدا کردى |
| **يأ** | أنأ خأئي يأ اۊنأ؟ | **يا** | اين را مى‌خواهى يا آن را؟ |
| **ئي** | ئي تۊمۊن پۊل خأيم | **يک** | يک ميليون پول لازم دارم |
| **ئي فچم** | ترأ بيدينم ئي فچم ترأ ماچي دهم | **بسيار زياد** | اگر تو را ببينم بسيار زياد مى‌بوسم ات |
| **ئي مۊشته** | ئي مۊشته بج مرأ فأدن | **يک مشت** | يک مشت برنج به من بده |
| **ئي ور** | أ تابلؤ چي ره ئي ور نهأ؟ | **کج** | براى چه اين تابلو کج است؟ |
| **ئي ور** | أنˇ رختان هرتأ ئي ور کفته | **يک گوشه** | لباس‌هايش هر کدام يک گوشه افتاده است |